

Goldberg-Haynaüer

H 3309 E

# Heimat-Nachrichten

Monatsschrift des Altkreises Schönau a. K. · Mitteilungsblatt für die Heimatvertriebenen  
des Kreises Goldberg/Schlesien · Bekanntmachungen des Heimatkreis-Vertrauensmannes  
HERAUSGEBER U. VERLEGER: H.-D. BITTKAU HANNOVER  
POSTANSCHRIFT: POSTFACH 21, 3000 HANNOVER 68



12

32. Jahrgang  
15. Dez. 1981

*Neue schlesische Baude im Winterkleid*

Foto: Archiv



Schlößer  
Oberbürgermeister



Dr. Hölz  
Oberstadtdirektor

## S T A D T · S O L I N G E N

Weihnachten steht unmittelbar bevor, ein Fest des Friedens, das eine Brücke in das neue Jahr 1982 schlägt. Möge der Gedanke des Friedens und der christlichen Nächstenliebe, von dem dieses Fest seit jeher geprägt ist, auch für das kommende Jahr bestimmend sein.

Dies gilt besonders in der heutigen Zeit, in der viele Menschen um den inneren und äußeren Frieden bangen. Weihnachten bietet jedem einzelnen erneut Gelegenheit, den Frieden mit sich und seinen Mitmenschen zu machen und damit seinen individuell möglichen Beitrag zu leisten.

Die christliche Nächstenliebe zeigt sich in dem Versuch jedes einzelnen, das wachsende Mißtrauen der Menschen untereinander abzubauen, auf mehr Gemeinsinn im weitesten Sinne hinzuwirken, die Nöte und Sorgen der Mitmenschen zu verstehen und ihnen Hilfe anzubieten.

Die Ruhe, die von dem Weihnachtsfest ausgeht, gibt einem auch die Zeit, sich über die kleinen Dinge des Lebens zu freuen, für die man sonst meist nicht die Zeit findet.

Freuen wollen wir uns auch auf das 14. Goldberger Heimattreffen, das im kommenden Jahr wieder in Solingen stattfindet und zu einem gegenseitigen Austausch von Gesprächen und Erinnerungen mit Freunden und Bekannten einlädt.

Möge dieses Heimattreffen auch diesmal seinem hohen Anspruch als geistige Heimat für alle Bürger des Kreises Goldberg gerecht werden.

Im Namen aller Solinger Bürger möchten wir allen "Goldbergern" nah und fern friedliche und frohe Festtage und ein gutes neues Jahr wünschen.

Schlößer  
Oberbürgermeister

Dr. Hölz  
Oberstadtdirektor

## Weihnachtsgruß 1981

Drei Dutzend Jahre sind vergangen seit dem Verlust der Heimat, seit Flucht, Vertreibung und Umsiedlung. Aber heute wie damals ist unser schlesisches Bewußtsein lebendig.

Wir aus dem Kreis an Katzbach und Deichsa, an Kitzelberg und Hogulje, an Gröditzberg und Wolfberg — wir danken das nicht zuletzt der Patenschaft, die Solingen uns seit 26 Jahren gewährt; einer Patenschaft, die längst zur Partnerschaft geworden ist.

Daß wir uns in die Gesellschaft und in das Dasein der Klingenstein einbezogen wissen dürfen, macht uns stolz; das gibt uns Kraft. Auch wir wollen unseren Beitrag beim Zusammenleben einbringen. Und so möchte ich hier den Weihnachtsgruß eines Heimatfreundes wiedergeben:

Freuet euch ja, ja!

The musical score is written in G major, 8/8 time. It consists of two systems. The first system has two parts: '1.' and '2.'. Part 1 is a melody with lyrics: '1. Freuet euch und macht euch bereit! Habt ihr's schon vernommen? Off-net alle Tore weit! Weihnacht ist gekommen!' Part 2 is a melody with lyrics: '2. Stimmet alle froh mit ein! Laßt uns die Botschaft hören! Gottes Engel singen so rein: Friede sei auf Erden!' The second system has two parts: '1.' and '2.'. Part 1 is a melody with lyrics: '1. Weihnacht ist gekommen! Dazu ad lib. Glo-ri-a in excel-sis Ostinato: Glo-ri-a De-o!' Part 2 is a melody with lyrics: '2. Stimmet alle froh mit ein! Laßt uns die Botschaft hören! Gottes Engel singen so rein: Friede sei auf Erden!' The lyrics are written below the notes.

1. Freuet euch und macht euch bereit! Habt ihr's schon vernommen?  
Off-net alle Tore weit! Weihnacht ist gekommen!

2. Stimmet alle froh mit ein! Laßt uns die Botschaft hören!  
Gottes Engel singen so rein: Friede sei auf Erden!

1. Weihnacht ist gekommen! Dazu ad lib. Glo-ri-a in excel-sis  
Ostinato: Glo-ri-a De-o!

2. Stimmet alle froh mit ein! Laßt uns die Botschaft hören!  
Gottes Engel singen so rein: Friede sei auf Erden!

Worte und Fassung: Horst Pinkawa  
Weise: aus der Slowakei

Horst Pinkawa hat das in Worte und Töne gesetzt. Er ist einer der Unseren, 1927 in Kauffung an der Katzbach geboren, jetzt ist er Lehrer und Chordirektor in Lamspringe im Bezirk Hannover. Seit 1976 ist er auch Bundeschorleiter des Deutschen Allgemeinen Sängerbundes in unserer Bundesrepublik Deutschland und außerdem als Präsident der Musikkommission im Internationalen Chorverband IDOCO über die Grenzen unseres Landes hinaus bekannt. Man weiß von ihm durch Konzerte, Offene Singen im In- und Ausland sowie durch Schallplattenaufnahmen, durch Rundfunk- und Fernsehsendungen.

Ich meine, liebe Solinger und liebe Goldberger, auch das ist ein Beitrag zu unserer Partnerschaft mit unserer Patenstadt im Bergischen Land. Wir wünschen uns, zu diesem Miteinander viele Beiträge leisten zu können. Wir danken dafür, daß wir uns in Solingen zuhause fühlen dürfen und so in der Bindung an unsere alte Heimat bestärkt werden.

Der Stadt Solingen und ihren Bürgern und allen Freunden unseres Heimatkreises wünsche ich

*ein gesegnetes Weihnachtsfest und  
ein gutes Jahr 1982!*

*Renate Boomgaarden-Streich*  
Heimatkreisbeauftragte

## Es ist unumgänglich!

Liebe Heimatfreunde,

es ist leider unumgänglich, daß wir ab Januar 1982 das jährliche Bezugsgeld auf  
**DM 29,—**

erhöhen müssen. Die Post erhöht ab 1. 1. 1982 ihre Gebühren im Postzeitungsdienst. Dazu kommen Papierpreiserhöhungen um 40 %.

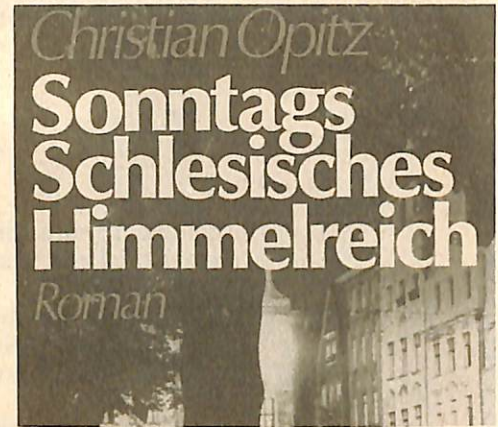
Es fällt uns nicht leicht, Ihnen dieses mitzuteilen, uns bleibt aber keine andere Wahl!

Sie werden mit der Ausgabe vom 15. Januar 1982 eine Rechnung mit anhängender Zahlkarte erhalten. Zahlen Sie möglichst den Betrag auf einmal, denn jede Bankbuchung kostet Geld.

Wir hoffen, Sie haben Verständnis für unsere Lage. Bleiben Sie uns treu, damit die Goldberg-Haynauer Heimatnachrichten auch weiterhin bestehen können.

Ihr

*Hans-Dietrich Oelsch*



Christian Opitz: »Sonntags Schlesisches Himmelreich«

Preis: DM 36,—

zu beziehen durch die  
Goldberg-Haynauer Heimatnachrichten



Bild 3. Die Kirche in Altenlohm. Langseite

### Die Schlüsselübergabe (1. Advent 1956)

„Vor Jahresfrist ist uns Bauleuten der Auftrag geworden, hier an Stelle der alten, ehrwürdigen und durch Feuer zerstörten Grenzkirche ein neues Gotteshaus zu bauen.

Vor Jahresfrist also sind die ersten entscheidenden Schritte zu einem Neuaufbau getan und dadurch gleichzeitig der Wille der Gemeinde aufs neue bekundet worden: eine Stätte zu haben zur Verkündigung des Wortes Gottes.

Wir Bauleute haben diesen Willen aufgenommen und haben mit Gottes Hilfe diesen Bau errichtet. Wir Bauleute haben die Aufgabe zu erfüllen versucht, die uns gestellt war: im Bau ein Zeichen zu schaffen und zur Sichtbarmachung des unvergänglichen Wortes Gottes auf dieser vergänglichen Erde zu helfen.

Im Dienst an der Kirche steht unser Tun und Handeln. Und wie dieser Bau sich zusammensfügt aus den vielen einzelnen Teilen und sich aufbaut mit Hilfe der verschiedenen Gewerke, so baut sich auch die christliche Gemeinde auf.

Der Kirchbau ist ein sichtbares Zeichen der Gemeinde Christi. Und unter dem Zeichen des lebendigen Christus steht dieser Bau!

Heute soll der Schlüssel der neuen Kirche der Gemeinde gegeben werden. Der Schlüssel hat für uns eine dreifache Bedeutung: Er ist Zeichen der Macht, der Treue, der Liebe.

Es geht die Macht von denen, die bisher hier bauten, über an die, die nun weiterbauen sollen.

Es möge die Treue zu dem Werk, das vollendet wurde, Treue wecken zu dem Werk, das nun beginnt!

Es möge die Liebe, die das Gotteshaus in allen Einzelheiten ausschmückte, Liebe hervorgerufen bei denen, die es als ihr Haus besitzen und verwalten sollen!

So übergebe ich im Namen der Bauleute den Schlüssel der neuen Altenlohmer Kirche.

Wir haben die Gewißheit, von der im Hebräerbrief gesagt ist:

„Ein jegliches Haus wird von jemandem bereitet, der aber alles bereitet hat, das ist Gott. Amen!“

## Herzlichen Glückwunsch

Die Heimatgemeinschaften und der Heimatverlag wünschen allen Geburtstagskindern und Jubilaren für Gesundheit und Wohlergehen alles Gute. Den Kranken baldige Genesung und für den weiteren Lebensweg herzliche Wünsche. Wir hoffen, daß alle Altersjubilare, besonders die, von denen wir über das Wohlergehen kaum etwas erfahren, gesund sind.



Zum 89. Geb. am 7. 1. 82 Herrn Richard FLEGEL, Gefälle 3, in DDR-8705 Ebernsbach, Bachstr. 11

Zum 84. Geb. am 10. 1. 82 Herrn Fritz SCHILGE, in 3201 Söhlde, Wolwietscher Str. 19

Zum 82. Geb. am 18. 1. 82 Herrn Hellmut KRUG, Liegnitzer Str., in 4934 Horn Bad Meinberg 2, Blomberger Str. 11

Zum 82. Geb. am 24. 12. 81 Frau Johanna KNOBLICH geb. Jeltsch, in 3308 Königslutter, Wallstr. 11

Zum 81. Geb. am 23. 12. 81 Frau Frida HÄRING geb. Englich, Wolfstr. 14, in 8435 Dietfurt, Altmühl, Josef-Zacherl-Str. 4

Zum 80. Geb. am 17. 12. 81 Frau Else KOWIERSCHKE, Ritterstr. 29, in 3371 Seesen-Bornhausen, Am Flöteberg 3

Zum 79. Geb. am 15. 12. 81 Herrn Willi LIENIG, in 4796 Salzkotten/Upsprunge, Gartenstr. 3

Zum 77. Geb. am 12. 12. 81 nachträglich Frau Martha PÄTZOLD, in 4400 Münster, Homannstr. 54

Zum 77. Geb. am 8. 1. 82 Frau Elfriede WUNSCH, Ziegelstr. 3, in 8631 Wiedach, Hohe Str. 2

Zum 73. Geb. am 3. 1. 82 Frau Margarete ECKELT, in 1000 Berlin 47, Straße 146, Nr. 106



Der Schmiedeturm in Goldberg — aufgenommen im September 1980 von Jutta Graeve-Wölbling, Brake.

Zum 66. Geb. am 8. 1. 82 Frau Charlotte DORSCHNER geb. Preuß, Goldberg und Kaiserswaldau, in 8043 Unterföhring, Blumenstr. 18

Zum 65. Geb. am 22. 12. 81 Herrn Wilhelm HILKER, Ehemann von Elly Hilker, geb. Pusch, Wolfstr. 8, in 4800 Bielefeld 1, Kurt-Schumacher-Str. 16e

Zum 62. Geb. am 4. 1. 82 Herrn Herbert SEIFERT, Westpromenade, in 6000 Frankfurt/M., Oberlindau 54/56

Zum 61. Geb. am 17. 12. 81 Frau Erna BOHLIG, geb. Neumann, Vorwerk 18, in 6620 Völklingen 8, Zilleichstr. 1

Zum 60. Geb. am 18. 12. 81 Frau Wanda BADER, geb. Finger, Obertorsiedlung, in 8000 München 60, Schrämelstr. 95

Zum 58. Geb. am 22. 12. 81 Frau Hilda HUHNS, verw. Arndt, geb. Neumann, Sand 5 b/Kindler, in 6620 Völklingen, Beethovenstr. 39

### Heimatgruppe Goldberg in Bielefeld

*Liebe Freunde in Fern und Nah,  
wir in Bielefeld sind noch da.  
Auch wenn lang wir nicht geschrieben,  
müßig sind wir nicht geblieben!*

Im Juni fanden wir uns unter dem Motto „Schlesien lebt in uns weiter“ zusammen. Es ist der Nachmittag, an dem unsere Jugendlichen im Mittelpunkt stehen. Unsere jungen und älteren Musiker gaben der Veranstaltung den musikalischen Rahmen. Heinz Niepel brachte uns in seinem Quiz über Ostdeutschland viele Dinge in Erinnerung und manches konnten wir dazulernen. In Wort, Bild und Musik bekamen wir unsere schlesische Heimat anschaulich dargeboten.

Recht erfreulich war die gute Beteiligung der Schlesier aus Bielefeld am Deutschlandtreffen der Schlesier in Hannover. Am Sonntag fuhrten 10 Busse von Bielefeld nach Hannover zum großen Treffen der Schlesier in der Hauptstadt des Patenlandes Niedersachsen. Fast zwei große Busse waren mit Angehörigen unserer Heimatgruppe gefüllt.

Am 5. September nahmen über 60 unserer ältesten Mitglieder teil am kulturellen Nachmittag der Landsmannschaft Schlesien — Kreisgruppe Bielefeld — Mundartvorträge, Geschichten aus Schlesien, aufgelockert durch die Darbietungen unserer Jugendmusikgruppe und gemeinsamem Gesang füllten den ersten Teil des Nachmittags aus. Nach einer Pause, in der Kaffee und Kuchen gereicht wurden und eine 3-Mann-Kapelle zur Unterhaltung spielte, erfreute die DJO-Trachtengruppe Himmighausen unter der bewährten Leitung von Werner Richter die Besucher mit Liedern und Tänzen.

Ende September waren wir zu einem Wochenendseminar in Himmighausen. In verschiedenen Arbeitsgruppen entstanden unter fleißigen Händen die Nachbildungen bekannter schlesischer Bauwerke, wie das „Breslauer Rathaus“, die „Kirche Wang“ im Riesengebirge, „Die 12 Apostel“ aus Schömberg, eine „Schrotholzkirche“ aus Groß-Döbern in Oberschlesien und ein Schömberger „Bürgerhaus“ (Holzlaubenhaus mit Fachwerk). Aber auch für Wandern, Singen und Geselligkeit blieb noch Zeit an diesem Wochenende.

Am 3. Oktober nahmen wir an der Veranstaltung „Schlesischer Erntedank“ teil, die für alle schlesischen Heimatgruppen in Bielefeld durchgeführt wurde. Außerdem fanden im Oktober die Ortstreffen der Kauffunger, der Tiefhartmannsdorfer und das Ortstreffen der Neukircher und der Hundorfer statt. Wer wollte, der konnte fast jedes Wochenende eine Veranstaltung besuchen.

Am 8. November trafen wir uns dann nach langer Pause zu unserer Monatsversammlung, gemeinsam mit unseren Münsterberger Hei-

matfreunden, in unserem Stammlokal „Alt-Schildesche“. Die in Himmighausen hergestellten Modelle wurden den Besuchern vorgestellt. Heinz Niepel berichtete zu den einzelnen Bauwerken über deren historische, kulturelle und wirtschaftliche Bedeutung. Mit Hilfe von Dias konnte er Vergleiche anstellen und Einzelheiten hervorheben. Als nächster Programmpunkt folgten zwei Filme. Der erste mit dem Titel „Kennen Sie Naumburg?“ führte uns in die Stadt an der Saale und zeigte uns das Leben und die Sehenswürdigkeiten der Stadt und ihrer Umgebung. Der zweite Film „Zwischen Alexanderplatz und Müggelsee“ berichtete über das heutige Ostberlin. Es ist genau so notwendig, daß wir unseren mitteldeutschen Raum in lebhafter Erinnerung behalten. Wenn uns Besuche in Mitteldeutschland unnötig erschwert werden, müssen wir uns mit anderen Mitteln helfen. R.R.

Wenn Sie diese Zeilen lesen, ist auch die letzte Veranstaltung des Jahres schon vorbei. Den Auftakt der Veranstaltungen des Jahres 1982 bildet das »Winterfest« der Landsmannschaft Schlesien — Kreisgruppe Bielefeld. Es findet statt am Sonnabend, dem 2. Januar 1982 um 20 Uhr, im »Haus des Handwerks« in Bielefeld, Papenmarkt 11. Zu dieser Veranstaltung, die alle Schlesier in Bielefeld schon zum 8. Mal miteinander vereint, laden wir Sie mit Ihren Familien und Bekannten recht herzlich ein. Zum Tanz spielt das Tanzorchester »Die Harmonas«. Die Tanzgruppe der Liebfrauenengemeinde Bielefeld wird mit lustigen Tänzen und Einlagen den Abend bereichern.

Eintrittskarten zum Vorverkaufspreis von 6, — DM sind beim Vorstand der Heimatgruppe und in der Geschäftsstelle der Kreisvereinigung der ostdeutschen Landsmannschaften, Am Bahnhof 6, Bielefeld 1, erhältlich. An der Abendkasse beträgt der Eintrittspreis 8, — DM. Nutzen Sie deshalb den Vorverkauf!

Unsere nächste Veranstaltung ist die Jahreshauptversammlung, die wir am Sonntag, dem 17. Januar 1982 um 16 Uhr, im Restaurant „Alt Schildesche“, Beckhausstr. 193, Bielefeld 1, durchführen.

Nach dem geschäftlichen Teil, den wir innerhalb einer Stunde abwickeln werden, da keine Neuwahlen anstehen, wollen wir nach einer halbstündigen Pause den Farbtonfilm „Wiederentdecktes, schönes Schlesien“ von Oberregierungsrat Herbert Kober (Münster) zeigen. Wir setzen den Beginn der Filmvorführung bewußt erst für 17.30 Uhr an, um auch Gästen und Besuchern, die nicht an der Jahreshauptversammlung teilnehmen, Gelegenheit zu bieten, sich den Film anzusehen.

Ein guter Besuch auch des ersten Teiles der Veranstaltung wäre Dank und Anerkennung durch die Mitglieder für die geleistete Arbeit des Vorstandes und aller seiner Helfer.

Der Vorstand der Heimatgruppe wünscht allen Mitgliedern und ihren Familien sowie allen Freunden ein frohes und gesegnetes Weihnachtsfest und ein glückliches, friedvolles Jahr 1982.

Harri Rädels  
Vorsitzender

#### Liebe Heimatfreunde,

ab Januar 1982 werden die Goldberg-Haynauer Heimatnachrichten im DIN A 4-Format erscheinen.

Wir entsprechen damit einem vielfach an uns herangetragenen Wunsch und hoffen, mit dieser Änderung unseren Lesern entgegenzukommen.

Für dieses gängige Format sind auch Klemm-Mappen zum Aufbewahren der Zeitungen in Schreibwarengeschäften erhältlich.

Wir wünschen Ihnen weiterhin viel Freude beim Lesen.

Ihre

Goldberg-Haynauer Heimatnachrichten

# Die Goldberger Weihnacht

Von Ewald Gerhard Seeliger  
geb. 1877 in Rathau bei Brieg, gest. 1959

Wie ist die Stadt so leer und tot?  
Das tat die bittere Hungersnot!  
Das tat die Pest mit ihrer Pein!  
Im Heumond schlich sie sich herein.  
Wer nicht verfiel der bösen Sucht,  
Der wandte sich zu schneller Flucht.  
Verlassen lag die Stadt und stumm,  
Nur nächtens ging ein Seufzen um.  
Sechs Monde lag auf ihr der Bann:  
Da kam die heilige Nacht heran.  
Kein Glockenklang rann durch die Luft:  
Die Stadt war still wie eine Gruft.  
Da öffnete sich eine Tür,  
Und zögernd trat ein Greis herfür.  
Wer dreiundneunzig Jahre zählt,  
Ist gegen jede Angst gestählt.  
Er trug ein Lichtlein in der Hand,  
Das war schon halb herabgebrannt.  
Zu einsam war es ihm im Haus,  
Weihnacht zu feiern zog er aus.  
Wie er auch horchte hier und dort,  
Sie waren alle, alle fort.  
Und durch den Schnee er suchend ging  
Und stand bald mitten auf dem Ring.  
Da tat er auf den greisen Mund  
Und dankte Gott von Herzensgrund:  
Gelobet seist du, Jesu Christ,  
Daß du Mensch geboren bist

Von einer Jungfrau, das ist wahr,  
Des freuet sich der Engel Schar.  
Kyrieleis!  
Er sang und sang und wankte nicht  
Und schirmte mit der Hand sein Licht.  
Und horch! Das Lied brachte gute Saat,  
Ein anderer Bürger zu ihm trat.  
Auch er ein Lichtlein trug daher,  
Zu geben Gott dem Herrn die Ehr.  
Vereint sich nun ihr frommer Sang  
Hin über Platz und Gassen schwang:  
Er führt uns aus dem Jammertal,  
Macht Erben uns im Himmelssaal.  
Kyrieleis!  
Und sieh! Und sieh! Aus Tür und Tor  
Fünf andre traten noch hervor.  
Quer durch den Schnee ein jeder schritt  
Und jeder brachte ein Lichtlein mit.  
Die sieben sangen nun im Kreis  
Martinus Luthers Weihnachtsweis:  
Das hat er alles uns getan,  
Sein groß Lieb zu zeigen an.  
Des freu sich alle Christenheit  
Und dank ihm des in Ewigkeit.  
Kyrieleis!  
Das war ein seltsam Weihnachtsfest.  
Am nächsten Tag erlosch die Pest.

Aus „Schlesien“, Ein Buch Balladen



Die sieben letzten Bürger Goldbergs 1555



Zum 82. Geb. am 5. 1. 81 Frau Frieda SCHULZ, geb. Menzel, in 8059 Moosinning, Stammham  
Zum 76. Geb. am 18. 1. 82 Frau Hedwig OCHLICH geb. Malik, Gartenstr. 27, in 4800 Bielefeld 1, Kammermühlenweg 14  
Zum 75. Geb. am 11. 1. 82 Frau Friedel FREIBERG, Sonnenland 17, in 8371 Fraue-nau, Rachelstr. 17

Zum 72. Geb. am 22. 12. 81 Herrn Adolf DEINERT, in 5620 Velbert 1, Birther Str. 45  
Zum 70. Geb. am 10. 1. 82 Frau Martha WOLF, Bahnhofstr. 6, in 5090 Leverkusen 3, Altstadtstraße  
Zum 70. Geb. am 18. 1. 82 Herrn Fritz KULMS, am Schlachthof, in 6670 St. Ingbert, Am Hasenbühl 22  
Zum 67. Geb. am 23. 12. 81 Frau Erika FREUDENBERG, geb. Busch, in 7070 Schwäb.-Gmünd, Am Schönblick 40  
Zum 62. Geb. am 27. 12. 81 Herrn Hans-Georg HAINKE, in 5040 Brühl, Am Kreuz 40  
Zum 62. Geb. am 20. 12. 81 Frau Käthe HECKER, geb. Lessig, in 8346 Simbach/Inn, Gartenstr. 9  
Zum 60. Geb. am 16. 1. 82 Frau Regina HIPPEL, geb. Zwetschke, Weberturmstr. 12, in 8990 Lindau/Bodensee

Zum 60. Geb. am 22. 12. 81 Herrn Rudi BITTNER, in 3548 Arolsen, Pestalozzistr. 6  
Zum 60. Geb. am 5. 1. 82 Herrn Günter LEUSCHNER, in 3587 Borken 4, Holderbach 1

## Gold mit Eichenkranz

Für 40 Jahre unfallfreies Fahren und faires Verhalten im Straßenverkehr erhielt Herr Karl-Heinz KRETSCHMER, früher Stockstr. 4, jetzt 4320 Hattingen, Umlandstr. 7, die goldene Ehrennadel mit Eichenkranz der Deutschen Verkehrswacht.

## Hallo Jahrgang 1920!

Wer besuchte in den Jahren 1905-1910 die Mädchenschule in Haynau und wer erinnert sich noch an die Lehrer?

Über Mitteilungen würde sich Frau Christa Schrödter, früher Lindenstr. 14, jetzt 2800 Bremen, Heinrich-Heine-Str. 72, freuen.



Zum 86. Geb. am 1. 1. 82 Frau Anna BZYL, Schloßstr. 9, in 4422 Ahaus/Westf., Am Rabenhorst 9  
Zum 86. Geb. am 5. 1. 82 Frau Frieda HEIN geb. Gebauer, Ring Nr. 29, in 3360 Osterode/Harz, Fuchshallerweg 10  
Zum 83. Geb. am 5. 1. 82 Herrn Erich STRAUSS, Auenstr. 11, in 5600 Wuppertal 17, Düsseldorfer Str. 513  
Zum 83. Geb. am 12. 1. 82 Herrn Gustav ERNST, Bolkopplatz 6, in 4800 Bielefeld 11, Bleicherfeldstr. 73  
Zum 83. Geb. am 17. 1. 82 Frau Helene WIECZOREK geb. Ritsche, Ring 32, in DDR-8907 Reichenbach/Ol., Nieskyer Str. 1  
Zum 79. Geb. am 7. 1. 82 Frau Else FÖRSTER geb. Sander, Blücherstr. 13, in 4715 Ascheberg, Bernwardring 21  
Zum 76. Geb. am 20. 1. 82 Frau Frieda FEIGE geb. Bergmann, Hirschberger Str. 11, in DDR-171 Luckenwalde, Grüner Weg 3  
Zum 75. Geb. am 2. 1. 82 Frau Charlotte POHLING, geb. Ludewig, Goldberger Str. 22, in DDR-7907 Plessa, Breite Str. 16  
Zum 75. Geb. am 12. 1. 82 Frau Liselotte FRANIA, geb. Mühmert, Bolkopplatz 5, in 7401 Tübingen-Lustnau, Steige 8  
Zum 75. Geb. am 15. 1. 82 Herrn Franz CLAUSNITZER, Luisenstr., in DDR-8313 Dohna, Ernst-Thälmann-Str. 63  
Zum 75. Geb. am 18. 1. 82 Frau Ella GEISLER, geb. Merkel, Ring 6, in 4050 Mönchengladbach 6, Vorster Str. 324  
Zum 71. Geb. am 15. 1. 82 Frau Friede HEERING, Ring 51, in 3000 Hannover, Am kleinen Felde 10  
Zum 70. Geb. am 7. 1. 82 Frau Liesbeth HÄRTEL, geb. Thomas, Ring 27, in 4800 Bielefeld 1, Dompfaffweg 23  
Zum 66. Geb. am 25. 12. 81 Frau Arminia WEBER geb. Schneider, Ring 14, in 2972 Borkum, Reedestr. 12  
Zum 66. Geb. am 16. 1. 82 Frau Liesbeth LANGER, geb. Kunze, Auenstr. 9, in 3389 Braunlage, Am Marienhof 9  
Zum 65. Geb. am 24. 12. 81 Herrn Hugo FEIGE, Hirschberger Str. 11, in 8975 Fischen-Berg/Allgäu, Kapfstr. 14  
Zum 61. Geb. am 3. 1. 82 Herrn Hans FEIGE, Hirschberger Str. 11, in 4630 Bochum 5, Im Welperschen 12  
Zum 61. Geb. am 7. 1. 82 Herrn Werner OERTEL, Ehemann von Ruth Oertel geb.

Mieruch, Hirschberger Str. 52, in 7920 Heidenheim/Brenz-Schnaitheim, Hagenstr. 1  
 Zum 61. Geb. am 13. 1. 82 Herrn Wilfried ÜBERSCHÄR, Hirschberger Str. 14, in 5450 Neuwied, Germaniastr. 45  
 Zum 60. Geb. am 27. 12. 81 Herrn Günther HEINZE, Bolkoplatz 4, in 1000 Berlin 30, Metzstr. 47  
 Zum 60. Geb. am 30. 12. 81 Frau Margarete

KLEINERT, geb. Vogel, Blücherstr. 3, in 8911 Penzig b. Landsberg/Lech, Herrenholzweg 1  
 Zum 60. Geb. am 10. 1. 82 Frau Ursula MICHALSKI, geb. Kappner, Goldberger Str. 3, in 4962 Obernkirchen/Hann., Neue S  
 Zum 51. Geb. am 12. 1. 82 Herrn Heinz GUNST, Ehemann von Christel Gunst geb. Barth, Hirschberger Str. 7, in 6730 Neustadt/Weinstraße, Alt-Harz 58

Das Fest der Goldenen Hochzeit feierten am 16. 11. 81 Herr Herbert RÖTHIG und Frau Elfriede, geb. Schepps, in 8921 Trebus Kr. Niesky.  
 Wir gratulieren nachträglich herzlich und wünschen für die weitere gemeinsame Zukunft alles Gute.

Eine besinnliche Adventszeit wünschen  
**Familie E. Kummer**

#### BÄRSDORF-TRACH

Zum 81. Geb. am 7. 1. 82 Frau Agnes HILLER geb. Höfig, in 3220 Alfeld/Leine, Ziegelmach 6

#### BISCHDORF

Zum 92. Geb. am 16. 1. 82 Frau Ida WITTIG geb. Ortelbach, in 3420 Herzberg/Harz, Strüvergasse 1  
 Zum 82. Geb. am 26. 12. 81 Frau Ida KLUGE geb. Göldner, Nr. 27a, in DDR-2500 Rostock 1, Fritz-Reuter-Str. 76

Zum 78. Geb. am 20. 1. 82 Frau Emma KÖSSLER, Nr. 100, in 2831 Kirchseelte über Bremen

Zum 71. Geb. am 21. 12. 81 Frau Meta SEEWALD geb. Scheibig, Nr. 15, in DDR-9122 Adorf, Theodor-Körner-Str.

Zum 60. Geb. am 17. 1. 82 Herrn Hugo TALKE, Nr. 111, in 3211 Betheln 175 über Elze

Zum 55. Geb. am 13. 1. 82 Frau Elfriede ZUR, geb. Jüngling, Nr. 22, in DDR-7290 Torgau, Spitalstr. 13

Zum 55. Geb. am 11. 1. 82 Herrn Günter DEHMEL, Nr. 81, in 4630 Bochum-Langendreer

Zum 50. Geb. am 1. 1. 82 Frau Elli SCHWARZ, geb. Weiner, in 7951 Riedhöfe, Post Eggmannsried

#### BROCKENDORF

Zum 54. Geb. am 31. 12. 81 Frau Erna STEINERT, geb. Zobel, in DDR-6530 Hermsdorf/Thür., Fr.-Engels-Str. 68

Das Fest der Silbernen Hochzeit feierten am 10. 11. 81 Herr Gerd ARBEITER und Frau Herta, geb. Ludwig, in 8170 Bad Tölz, Griesfeldstr. 9

Wir gratulieren nachträglich herzlich und wünschen alles Gute für die weitere gemeinsame Zukunft.

#### FALKENHAIN

Zum 84. Geb. am 7. 1. 82 Herrn Heinrich MANN, in 3411 Pöhlde ü/Herzberg/Harz 214  
 Zum 81. Geb. am 7. 1. 82 Frau Martha KLOSE, in 3420 Herzberg/Harz, Sudetenweg 19

Zum 61. Geb. am 9. 1. 82 Frau Hildegard BIENECK geb. Weinert, in 3150 Peine, An den Schanzen 12 D

#### GIERSDORF

Zum 83. Geb. am 14. 1. 82 Herrn Max MATSCHINSKY, Rothbrüning, in 5805 Altenbreckerfeld

Zum 80. Geb. am 17. 1. 82 Herrn Paul APELT, in 3201 Rautenberg b. Hildesheim

Zum 79. Geb. am 7. 1. 82 Frau Emma ARLT, ohne Anschrift  
 Zum 52. Geb. am 1. 1. 82 Frau Ursula JÄKEL, in Dingelbe

#### GÖLLSCHAU

Zum 76. Geb. am 4. 1. 82 Herrn Paul REICHELTLIN, in 4800 Bielefeld 1, Weberstr. 29

#### Liebe Leser,

unsere Konto-Nummer lautet:

Postscheckkonto Hannover  
 499233-300.

Irrtümlich wurden in unserer November-Ausgabe falsche Kontonummern angeführt.



Schulbild aus dem Jahre 1920 oder 1921. — Eingesandt von Frau Else Wenz, 6000 Frankfurt/M. 1, Baustr. 11

Frau Wenz würde sich sehr über einen Gruß von ehemaligen Klassenkameradinnen freuen.

#### ALT-SCHÖNAU

Zum 86. Geb. am 16. 1. 82 Herrn Karl DRESCHER, in 2175 Cadenberge, Schulstr. 9

Zum 79. Geb. am 19. 1. 82 Herrn Oskar GEISLER, in 2179 Odisheim über Otterndorf  
 Zum 76. Geb. am 18. 1. 82 Frau Hedwig TSCHENTSCHER, in 6208 Schwalbach, Rheinstr. 9

Zum 75. Geb. am 4. 12. 81 Frau Selma BIEDERMANN, geb. Seidel, in 8094 Reitmehring, Hochhaus Nr. 26

Zum 60. Geb. am 19. 1. 82 Frau Hildegard KARKOS, geb. Hoffmann, in 3180 Wolfsburg, Breslauer Str. 28

Zum 50. Geb. am 27. 12. 81 Herrn Heinz DRESCHER, auch Reichwaldau, in 2170 Hemmoor/Warstade, Pferdebaha 6

Zum 50. Geb. am 10. 1. 82 Frau Adeltraut MÜLLER, geb. Klamt, in 4800 Bielefeld, Ehlenruper Weg 16

Das Fest der Goldenen Hochzeit feiern am 16. 1. 82 Herr Emil RASCHKE und Frau Minna, geb. Görlitz, in 4800 Bielefeld 1, Hagenkamp 163

Wir gratulieren herzlich und wünschen für die Zukunft alles Gute.

#### Liebe Alt-Schönauer, liebe Gäste,

da ich am Schlesiertreffen in Hannover so viele der jüngeren Generation begrüßen konnte, wurde mir klar, daß es an der Zeit ist, uns auch einmal allein zu treffen, damit sich die jüngeren Alt-Schönauer auch einmal kennenlernen. Ich glaube, nach so langer Zeit wird sich jeder auf ein Wiedersehen freuen, ob jung oder alt.

Somit übermittle ich auf diesem Wege die

#### EINLADUNG

Am Sonnabend, dem 20. März 1982, ab 10.00 Uhr, findet ein Treffen der Alt-Schönauer und Gäste in der Gaststätte Mühlenweg in Bielefeld-Milse, Elverdisser Str. 29, statt.

Begrüßung und ein gemütliches Zusammensein.

Das Lokal ist leicht zu finden. Es liegt dicht an der B 61 zwischen Herford und Bielefeld.

Mit der Straßenbahn Linie 2 in Richtung Milse bis Endstation und nur wenige Minuten geradeaus.

Für Autofahrer: B 61, am Milser Krug abbiegen. Parkplatz ist genug vorhanden.

Ich möchte bitten, mir sofort Bescheid zu geben mit wieviel Personen Sie sich beteiligen, und wer zu Mittag essen will.

Ich bitte alle Alt-Schönauer, die in den letzten Jahren verzogen sind, mir ihre neue Anschrift mitzuteilen.

Bitte, gebt die Mitteilung auch an die Kinder, Geschwister und Freunde auch in der Ostzone weiter. Eine Mund-zu-Mund-Propaganda ist die beste.

Meine Adresse lautet:

**Karl Drescher**  
 Schulstraße 9, 2175 Cadenberge

#### ADELSDORF

Zum 61. Geb. am 24. 12. 81 Frau Liesbeth KÜHN, in 4840 Rheda-Wiedenbrück, Vogel-sangstr. 1

#### ALZENAUE

Zum 81. Geb. am 11. 1. 82 Frau Frida HÖFCHEN, in 4100 Duisburg-Hamborn, Watterkampstr. 7

Zum 60. Geb. am 26. 12. 81 Herrn Robert ZOBEL, in 3451 Bremke Krs. Holzminden, Ringstr. 5

Zum 55. Geb. am 11. 12. 81 nachträglich Herrn Kurt NEUMANN, Nr. 39, in 3011 Bantorf 26 über Hannover

Desweiteren begingen noch weitere Alzenauer Heimatfreunde im Jahr 1981 ihren 55. Geburtstag:

Charl. KRAMP, Willi KUCHARZIK, Helmut SENFTLEBEN, Siegf. GRUNWALD, Herb. HÄRING, Günter KÜPPERMAN, Georg MEYER und Herbert SCHULZ (N.-Schw.) jetzt Kanada.

Zum 50. Geb. am 23. 12. 81 Frau Erika WITTIG, geb. Kronberger, Nr. 40, in 4992 Espelkamp, Lessingstr. 17

Die Alzenauer Heimatfreunde gratulieren allen Geburtstagskindern.



Dieses Schulbild aus Göllschau mit Lehrer Grundmann sandte uns Frau Martha Popien, geb. Bien, aus 3207 Harsum 1, Schwarzer Kamp 29. Frau Popien würde sich über Zuschriften von ehemaligen Mitschülerinnen und Mitschülern sehr freuen.

#### GRÖDITZBERG

Zum 78. Geb. am 4. 1. 82 Herrn Erich KOWIERSCHKE, in 4700 Hamm 1, Ringstr. 7

Zum 70. Geb. am 26. 12. 81 Herrn Werner BADER, in 4700 Hamm, Molkereistr. 7

Zum 50. Geb. am 14. 1. 82 den Zwillingsschwestern Frau Edeltraut SONDERMANN, geb. Untersänger, in 5830 Schwelm, Lothringer Str. 10 und Frau Inge JABLINSKI, geb. Untersänger, in 5090 Leverkusen, Ockerstr. 2

Das Fest der Goldenen Hochzeit feiern am 22. 12. 81 Herr Oskar RÜPPRICH aus Gröditzberg 104 und Frau Klara (genannt Dora), geb. Nixdorf aus Neukirch/Katzbach, beide Jahrgang 1908, in 4780 Lippstadt, Barbarossastr. 40

Sie wurden in Neukirch/Katzbach getraut und wohnten bis zur Vertreibung 1946 in Gröditzberg 104.

Der Jubilar, Maurer von Beruf, war bis 1939 in diesem Handwerk tätig. Bis zu seiner Einberufung im Februar 1940 an die Ostfront arbeitete Herr Rüprrich im neuerstandenen Kupferbergwerk im Mittlauer Raum als Fördererschachtmaurer.

Nach seiner Verwundung am 28. 8. 1944 — Verlust des rechten Auges — geriet er noch Ende des Krieges mit seiner Genesungskompanie in russische Gefangenschaft und wurde in das Lager Gorki transportiert. Nach der Entlas-

sung im Juni 1947 fand sich die Familie in Lippstadt dann endlich wieder zusammen.

Seinem Maurerberuf ist er treu geblieben, so ging auch der Herzenswunsch des Jubelpaares nach einem eigenen Heim in Erfüllung.

Zusammen mit Sohn Heinz und Frau, Sohn Günter und Frau, 2 Enkelkindern wünschen auch alle Bekannten dem Jubelpaar, das sich auch als Förderer der „Gröditzberger Treffen“ verdient gemacht hat, auf diesem Wege noch einen segensreichen Lebensabend.

H. Sch.

Die Goldberg-Haynauer Heimatnachrichten gratulieren ebenfalls recht herzlich.

#### HARPERSDORF

Zum 86. Geb. am 1. 1. 82 Frau Emma FISCHER, in 5920 Bad Berleburg, Hochstr. 8

Zum 76. Geb. am 21. 12. 80 Frau Luzi RENNER geb. Schöps, in 5270 Gummersbach-Niederseßmar, Kölner Str. 284

Zum 75. Geb. am 24. 12. 81 Frau Martha JAKOB, geb. Hertrampf, in 2833 Harpstedt ü. Bassum

Zum 66. Geb. am 11. 1. 82 Herrn Fritz KONRAD, in 5927 Erndtebrück, Hachenbergstr.

Zum 61. Geb. am 12. 1. 82 Herrn Oskar ÜBERSCHÄR, in 4590 Cloppenburg, St.-Ansgar-Str.

Zum 60. Geb. am 26. 12. 81 Frau Johanna HÖHNE, geb. Kuhn, in 5275 Bergneustadt, Nistenbergstr. 36

Zum 60. Geb. am 12. 1. 82 Herrn Heinz HOBERG, in 5927 Erndtebrück, Kampenstr. 17

Zum 56. Geb. am 1. 1. 82 Herrn Gottfried TOBSCHALL, in 5270 Gummersbach 1, Grabenstr. 10

#### ACHTUNG HARPERSDORFER! !!

Unser Ortstreffen findet am 19. 6. 1982 in 5927 Erndtebrück im Soldatenheim statt. Wir bitten Sie, diesen Termin schon heute vorzunehmen.

Helmut Sannert

#### HERMSDORF-KATZBACH

Zum 83. Geb. am 14. 1. 82 Frau Meta BERTERMANN, in 4700 Hamm 3, Westerheiderweg 10

Zum 68. Geb. am 26. 12. 81 Herrn Helmut SEIFERT, in DDR-7701 Groß-Särchen O/L, Am Anger 11

Zum 68. Geb. am 31. 12. 81 Herrn Kurt BORRMANN, in 4700 Hamm 3, Elsingstr. 7

Das Fest der Goldenen Hochzeit feiern am 26. 12. 81 Herr Oskar HILSE und Frau Frieda, geb. Bruma, in 5064 Roesrath, Wiesenweg 42

Wir gratulieren herzlich und wünschen dem Jubelpaar noch viele gemeinsame Jahre.

#### Liebe Hermsdorfer,

Auf folgendes für das Jahr 1982 geplante möchte ich Sie heute hinweisen und Sie bitten, sich diese Termine sofort zu notieren:

1. Unser Heimatortstreffen der Hermsdorfer findet erst am Sonntag, 4. April 1982, in Hannover, im Freizeithaus Vahrenwald, Vahrenwalder Str. 92, statt. Dieses Freizeithaus ist ab 10.00 Uhr für uns geöffnet und wir können bis 18.00 Uhr dort zusammensein.

Für alle Teilnehmer, die mit der Bundesbahn nach Hannover kommen, ist das Freizeithaus Vahrenwald mit der U-Bahn Linie 17 und 19, Richtung Vahrenwald zu erreichen. Sie fahren bis „Vahrenwalder Platz“ und laufen dann auf der rechten Straßenseite noch ein kurzes Stück.

Teilnehmer, die mit dem PKW kommen, befahren von der Autobahn die Abfahrt Langenhagen, Richtung Stadt, nach der 8. Ampel links einordnen, an der 9. Ampel nach links in die Dragonerstraße einbiegen, dort die nächste nach rechts abbiegende Straße befahren, wiederum nach rechts in die Husarenstraße fahren und nach nochmaligem Abbiegen nach rechts haben Sie den Parkplatz des Freizeitheimes Vahrenwald erreicht.

Im Freizeithaus werden auf Wunsch folgende warme Imbisse zum Mittagbrot gereicht: große Bockwurst mit Kartoffelsalat, Rindfleischbrühe.

Es werden auch Brötchen oder Brot mit verschiedenem Aufschnitt angeboten.

Ich meine, daß wir uns für diesen einen Tag damit begnügen können, zumal für die Kaffezeit große Auswahl an Kuchen und Torten ist.

Wer aufwendiger essen möchte, findet Spiellokale in der Nähe des Freizeitheimes.

Bitte, teilen Sie mir bis spätestens 25. Februar 1982 mit, mit wieviel Personen Ihrer Familie Sie an dem Heimatortstreffen teilnehmen werden und geben Sie dabei bitte an, welchen Mittagssimbiß ich für Sie vorbestellen soll. Bitte, sagen Sie von diesem Heimatortstreffen allen Heimatfreunden, mit denen Sie Verbindung haben; denn so mancher liest unser Heimatblatt noch nicht.

Wenn der Eine oder Andere während des Treffens etwas vortragen oder evtl. auch Dias der letzten Heimatfahrt zeigen möchte, dann teilen Sie mir das bitte mit. Es soll bei dem Treffen am 4. April 1982 aber überwiegend einmal Gelegenheit zu Gesprächen in Ruhe untereinander sein. So wünschen es sich einige Heimatfreunde.



Oskar und Klara Rüprrich — 4780 Lippstadt, Barbarossastr. 40, zur Goldenen Hochzeit am 22. 12. 1981



2. Für Juni 1982 würde ich auf vielseitigen Wunsch wieder eine Fahrt in die schlesische Heimat vorbereiten und denke dabei an die Zeit vom 14. — 20. Juni 1982, falls sich die allgemeine Lage dort nicht weiter ungünstig entwickelt.

Wir würden wieder, wie bei den vorangegangenen Heimatfahrten, unser Standquartier in Krummhübel nehmen, an zwei Tagen nach Hermsdorf und Umgebung fahren, einen Tag im Riesengebirge wandern, und zwar die wohl schönste Wanderung durch die Schneegruben machen, die sicher die wenigsten von Ihnen kennen. Alle Teilnehmer, die nicht mit wandern können oder wollen, würden diesen Tag zur freien Verfügung haben. Ein Höhepunkt für alle soll dann eine Tagesfahrt, diesmal in das Glatzer Bergland mit seinen Bädern Kudowa, Reinerz, Altheide, durch die „Heuscheuer“ sein. Selbstverständlich kann aber jeder Teilnehmer abweichend von dem Programm auch andere Orte besuchen, wie es ja bei den beiden vorangegangenen Heimatfahrten auch war.

Die Preise werden sich — wie Sie ja aus mancherlei Berichten wissen — allgemein etwas erhöht haben. Den Gesamtpreis der Reise erfahre ich dann erst, wenn ich die Zahl der Teilnehmer weiß.

Alle Hermsdorfer und auch ihnen verbundene Heimatfreunde, die an der Heimatfahrt vom 14. bis 20. 6. 1982 teilnehmen möchten, bitte ich, mir das bindend ebenfalls bis spätestens zum 25. Februar 1982 mitzuteilen, weil ich bereits um diese Zeit einen Bus bestellen muß und auch mit dem polnischen Reisedienst Verbindung wegen der Unterbringung aufgenommen werden muß, wenn alles, wie geplant, ablaufen soll.

Anmeldungen zu dieser Fahrt, die nach dem 25. Februar 1982 bei mir eingehen, könnten leider keine Berücksichtigung mehr finden.

Die weiteren Informationen über die Heimatfahrt gebe ich dann allen, die sich anmelden, später durch Rundbrief bekannt und ich werde auch beim Ortstreffen am 4. April 1982 darüber sprechen.

Die Fahrtsteilnehmer müßten sich dann rechtzeitig einen Reisepaß ausstellen lassen. Soweit ein Reisepaß bereits vorhanden ist, muß dieser bis mindestens Ende Dezember 1982 Gültigkeit haben. Die Vordrucke für die Anträge auf Erlangung des polnischen Visums lasse ich dann zu gegebener Zeit mit Rundbrief den Teilnehmern zugehen. Zu diesem Antrage werden noch 2 Paßbilder benötigt.

Die Fahrt in die Heimat kann aber nur durchgeführt werden, wenn mindestens 30 Teilnehmer sich dazu anmelden.

Und nun, liebe Hermsdorfer, ein gesegnetes Weihnachtsfest, ein gutes, neues Jahr und ein frohes Begegnen im Jahre 1982.

Mit herzlichem, heimatlichem Gruß  
Ihre Ruth Hankowiak  
Georgstr. 2 I, 2808 Syke  
Tel. 0 42 42 / 5 08 86

#### HOCKENAU

Zum 80. Geb. am 24. 12. 81 Frau Selma MÜLLER geb. Hermann, in 4703 Bönen/Westf., Rosenstr. 9

Zum 76. Geb. am 13. 1. 82 Herr Willi ROTHMANN, genannt Wein-Rothmann, in DDR-1554 Vorketzin

Zum 60. Geb. am 2. 12. 81 nachträglich Frau Hildegard MÜLLER, geb. Zobel, in 4600 Dortmund-Aplerbeck, Ramhofstr. 17

#### HOHENLIEBENTHAL

Zum 91. Geb. am 20. 1. 82 Frau Klara WIENER geb. Hielscher, in 4800 Bielefeld 1, An der Reegt 1, Altenheim

Zum 86. Geb. am 23. 12. 81 Frau Anna RÜFFER geb. Geisler, in 3422 Bad Lauterberg 1, Barbiser Str. 135

Zum 83. Geb. am 19. 1. 82 Frau Hulda SEIFERT geb. Kretschmer, in 3422 Bad Lauterberg 1, Barbiser Str. 104

Zum 79. Geb. am 23. 12. 81 Frau Frieda KRIEGEL geb. Rasper, in 7530 Pforzheim Vierordtstaffel 7

Zum 79. Geb. am 23. 12. 81 Herr Gustav RASPER, in 3422 Bad Lauterberg 1, Amselweg 19

Zum 78. Geb. am 19. 1. 82 Frau Ida KINDLER geb. Beer, in 4540 Lengerich/Westf., Feldweg 8

Zum 75. Geb. am 9. 1. 82 Frau Martha KAHLES, verw. Förster, in 4800 Bielefeld 14, Düsseldorfer Str. 42

Zum 75. Geb. am 20. 1. 82 Herr Oskar GEISLER, in DDR-6500 Gera, Bauvereinstr. 40

Zum 73. Geb. am 4. 1. 82 Frau Minna HAUDE, geb. Zobel, in DDR-8900 Görlitz, Frauenburgstr. 69

Zum 72. Geb. am 8. 1. 82 Frau Ella FRÖMBERG, geb. Feige, in 4542 Tecklenburg/Westf., Haus Mark 4

Zum 70. Geb. am 3. 1. 82 Frau Frieda GEISLER, geb. Kliche, in 8755 Alzenau/Unterfranken, Martin-Luther-Str. 1

Zum 68. Geb. am 3. 1. 82 Frau Charlotte ENGMANN, geb. Wildner, in 8060 Dachau, Franzenbader Str. 8

Zum 68. Geb. am 4. 1. 82 Frau Herta LANGE, geb. Wittig, in 8330 Eggenfelden, Bürgerwaldstr. 52

Zum 68. Geb. am 17. 1. 82 Herr Fritz WASCHIPKI, in 4134 Rheinberg/Westf., Johannes-Laer-Str. 46

Zum 62. Geb. am 9. 1. 82 Frau Klara MAROWSKI, geb. Aust, in 4540 Lengerich/Westf., Ginsterweg 5

Zum 60. Geb. am 1. 12. 81 nachträglich Herrn Willi ARENDT, in 3422 Bad Lauterberg 1, Am Mühlengraben 5

Zum 59. Geb. am 30. 12. 81 Frau Frieda BLASCHKE, geb. Hein, in 2190 Cuxhaven-Lüdingworth, Lüdingworth Str. 79

Zum 58. Geb. am 13. 1. 82 Frau Anneliese HINKE, in 2190 Cuxhaven 1, Abschnede 236

Zum 56. Geb. am 14. 1. 82 Herr Herbert SÖLLNER, in 3422 Bad Lauterberg 1, Hohle Gasse 1

Zum 52. Geb. am 19. 1. 82 Frau Ruth, SCHWANITZ, geb. Hinke, in 3400 Göttingen, Ruhstrathöhe 2 a

Zum 52. Geb. am 19. 1. 82 Herr Helmut HINKE, in 2179 Nordleda 52 über Otterndorf N. E.

Zum 50. Geb. am 3. 1. 82 Frau Annemarie PITTLIK, geb. Brauner, in 8000 München 82, von-Eckert-Str. 60

Ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes „Neues Jahr“ wünscht allen Heimatfreunden  
Erich Geisler

#### HUNDORF

Zum 83. Geb. am 4. 1. 82 Herr Alfred LANGNER, in 3008 Garbsen 6, OT Horst, Buschweg 1

#### KAISERSWALDAU

Zum 71. Geb. am 11. 1. 82 Frau Klara WINKLER geb. Leuschner, in 2849 Hagstedt, Siedlung



# Echt Stonsdorfer



mit Liebe bereitet, mit Liebe geschenkt

Zum 66. Geb. am 10. 1. 82 Herrn Helmut REICHPIETSCH, in 4300 Essen 1, Im Brilken 4

Zum 50. Geb. am 24. 12. 81 Frau Christa FIEBRIG, geb. Dyhr, und nachträglich zum 50. Geb. am 12. 11. 81 ihrem Ehemann Horst FIEBRIG, in 8540 Schwabach, Weikersreuther Str. 4

#### KAUFFUNG

Zum 90. Geb. am 12. 1. 82 Frau Emma SCHOLZ, Erlenmühle, in 5882 Meinerzhagen, Altenheim

Zum 87. Geb. am 4. 1. 82 Frau Frieda HEIN geb. Tyralla, in 5374 Hellenthal/Eifel, Oleftalstr. 14

Zum 86. Geb. am 6. 1. 82 Herrn Artur WEHLTE, Hauptstr. 177, in 8000 München-Pasing, Egenhoferstr. 17

Zum 84. Geb. am 15. 1. 82 Frau Paula SEIDELMANN geb. Janoschke, Elsner-Siedlung, in 8395 Hauzenberg, Staffelstr. 17

Zum 83. Geb. am 16. 1. 82 Herrn Gustav HIELSCHER, Hauptstr. 68, in 4435 Horstmar-Leer, Ostendorf 67

Zum 83. Geb. am 22. 12. 81 Herrn Walter ZINNECKER, Hauptstr. 73, in 3360 Dorste/Harz, Winkelgasse 2

Zum 82. Geb. am 23. 12. 81 Frau Frieda BLASE, geb. Ruffert, Poststr. 4, in 5909 Burbach-Würgendorf, Südhang 13

Zum 81. Geb. am 29. 12. 81 Frau Selma SCHINKE geb. Titze, Dreihäuser 10, in 8395 Hauzenberg, Hopfgartenweg 12

Zum 80. Geb. am 15. 1. 82 Herrn Richard RIESEL, Wiedmunthweg 3, in 8372 Zwiesel BAYr. Wald, Pfarrer-Fürst-Str. 7

Zum 79. Geb. am 27. 12. 81 Herrn Ernst RAUPACH, Hauptstr. 259, in 5940 Lenne-stadt 17, Kampstr. 23

Zum 78. Geb. am 19. 1. 82 Herrn Richard KUHN, Hauptstr. 106, in 2800 Bremen 10, Hegelstr. 101 a

Zum 77. Geb. am 30. 12. 81 Frau Helene JENDRAL, geb. Thiel, Hauptstr. 220, in 8330 Eggenfelden, Lichtenberg 3 1/9 a

Zum 77. Geb. am 6. 1. 82 Frau Luise ABEND geb. Hermann, Hauptstr. 71, in 5800 Hagen 1, Eppenhauser Str. 8

Zum 76. Geb. am 7. 1. 82 Herrn Paul KLUGE, Gemeindefeldung 11, in 5900 Siegen 21, Känerbergstr. 68

Zum 75. Geb. am 23. 12. 81 Frau Wally SEIDEL, geb. Müller, Tschirnhaus 7, in 4300 Essen, Ingelheimer Str. 3

Zum 75. Geb. am 19. 1. 82 Frau Berta STIEF, geb. Aust, Hauptstr. 115, in 4424 Stadtlohn, Segerstr. 8

Zum 75. Geb. am 10. 1. 82 Frau Maria BÄHR, geb. Müller, Hauptstr. 127, in 4720 Beckum, Lütkentrup Nr. 8

Zum 75. Geb. am 13. 1. 82 Frau Luci ZINNECKER, Hauptstr. 73, in 3336 Osterode/Dorste, Winkelgasse 2

Zum 72. Geb. am 12. 1. 82 Frau Margarete TITZE, Brauerei, in 4408 Dülmen, An der Lehmkuhle 81

Zum 71. Geb. am 31. 12. 81 Herrn Willi MILCHEN, Hauptstr. 235, in 8451 Kemnath, Friedrichstr. 220

Zum 71. Geb. am 29. 12. 81 Frau Magdalene STEIER, Hauptstr. 219, in Grubweg Krs. Pasa-sau, Schulbergstr. 48 b

Zum 71. Geb. am 13. 1. 82 Frau Klara TAUCH geb. Teuber, Schulzengasse 4, in 4000 Düsseldorf, Mettmanner Str. 33

Zum 70. Geb. am 20. 1. 82 Frau Erna HEIDRICH, geb. Scholz, Tschirnhaus 7, in 7143 Vaihingen-Enz 3, Silberstr. 28

Zum 66. Geb. am 23. 12. 81 Frau Katharina FRIEBE geb. Rösler, Hauptstr. 104, in 6790 Landstuhl, Sonnenstr. 12

Zum 62. Geb. am 2. 1. 82 Frau Elisabeth NEUMANN, geb. Menzel, Hauptstr. 149, in 7471 Benzingen, Hauptstr. 120

Zum 61. Geb. am 29. 12. 81 Herrn Oskar KINDLER, Hauptstr. 160, in 2178 Ottern-dorf, Am Bahnhof 2

Zum 61. Geb. am 27. 12. 81 Herrn Herbert SCHÜBERT, Viehring 10, in 4330 Mülheim/-Ruhr, Tristanstr. 4

Zum 61. Geb. am 25. 12. 81 Herrn Robert ÜBERALL, Tschirnhaus 3, in 5250 Engelskir-chen, Leppestr.

Zum 61. Geb. am 18. 1. 82 Frau Erna TÖPPICH geb. Püschel, Hauptstr. 118, in 5901 Wilnsdorf-Rudersdorf, Rübzahlstr. 7

Zum 60. Geb. am 5. 1. 82 Herrn Albert SCHOLZ, Am Bahnhof Ober-Kauffung 2, in 4770 Soest-Röllingsen, Eichkamp 7

Zum 60. Geb. am 12. 1. 82 Frau Dora SCHOLLTISEK, geb. Schubert, Viehring 10, in 4150 Krefeld, Dreikönigstr. 7-9

Zum 60. Geb. am 13. 1. 82 Frau Erna NAPEL, geb. Titze, Hauptstr. 229, in 6760 Rockenhausen, Am Weidengarten 9

Zum 60. Geb. am 10. 1. 82 Frau Frieda van LIEROP, geb. Langer, Hauptstr. 55, in 4330 Mülheim, Augustastr. 197

Zum 60. Geb. am 7. 1. 82 Frau Traudel UMBRAS, geb. Hoffmann, Dreihäuser 13, in 4320 Hattingen, Schneppenkamp 2

Zum 60. Geb. am 22. 12. 81 Frau Friedel HOFFMANN, geb. Weist, Hauptstr. 236, in 4445 Neuenkirchen über Rheine, Wibbelstr.

Zum 60. Geb. am 25. 12. 81 Herrn Erich SCHOLZ, Schulzengasse 15, in 5902 Nephten-Deuz, Irle-Siedlung 8

Zum 56. Geb. am 1. 1. 82 Herrn Günter BRUCHMANN, Hauptstr. 75, in 3360 Osterode 1, Blumenstr. 19

Zum 50. Geb. am 25. 12. 81 Frau Ruth GEISLER, geb. Krause, Hauptstr. 58, in 3360 Osterode 1, Hengstrücken 34

Zum 55. Geb. am 1. 1. 82 Frau Käte WEIDMANN, geb. Hainke, Dreihäuser 5, in 3211 Despetal 1, Im Winkel 3

Zum 55. Geb. am 9. 1. 82 Frau Helga KLEMM, geb. Kuhnt, Hauptstr. 106, in 2800 Bremen 10, Hegelstr. 101 a

Zum 51. Geb. am 20. 1. 82 Frau Gertrud LEIDIG geb. Alscher, Seiffen 5, in 8390 Pasa-sau, Güttelbanerweg

Zum 51. Geb. am 11. 1. 82 Herrn Erhard SCHUBERT, Ehemann von Hildegard geb. Beer, Hauptstr. 105, in 4800 Bielefeld, Bleichstr. 20

Zum 51. Geb. am 5. 1. 82 Frau Dora SCHRÖDER geb. Plagwitz, Werkshaus Sie-gert, in 2000 Hamburg-Fischbeck

Zum 50. Geb. am 1. 1. 82 Herrn Ernst OPITZ, Hauptstr. 214, in 3204 Nordstemmen 5-Burstemmen, Oder-Neiße-Weg 25

Zum 50. Geb. am 8. 1. 82 Frau Ilse WOLTER, geb. Tschirner, Hauptstr. 94, in 3361 Förste/Harz, Auf dem Rodden 11

Zum 50. Geb. am 29. 12. 81 Herrn Fritz LUDWIG, Hauptstr. 90, in 5800 Hagen 1, Cu-nostr. 110/112

#### BERICHTIGUNG

In der November-Ausgabe gratulierten wir zum 85. Geb. am 18. 12. 81 Frau Kläre LINKE, Münster. Die Veröffentlichung erfolgte irrtümlich, da Frau Linke bereits im Januar 1979 verstorben ist.

#### Liebe Kauffunger Heimatfreunde,

das Weihnachtsfest steht wieder vor der Tür. Ich wünsche Ihnen und Ihren Familienangehörigen ein fröhliches Fest und friedvolle Feiertage. Es ist sicher unser aller Wunsch, daß auch in Zukunft neben dem leiblichen Wohl und der inneren Zufriedenheit auch der Welt der Frieden erhalten bleibt. Mit dieser Bitte wollen wir auch das Jahr 1982 beginnen, in dem wir Kauffunger uns am 25. und 26. September 1982 in Burgstemmen beim Ortstreffen wiedersehen wollen.

Bei dieser Gelegenheit darf ich allen Freunden herzlich danken, die mitgeholfen haben, mir meine Arbeit zu erleichtern, bzw. sich auch für zukünftige Arbeit zur Verfügung gestellt haben. Dank auch für die zahlreiche Post, die ich erhalte, aber wegen der Vielzahl nicht immer beantworten kann. Dafür bitte ich um Verständnis.

Mit heimatlicher Verbundenheit verbleibe ich

Euer Walter Ungelenk

#### Weihenacht

(Singweise: Der Gott, der Eisen wachsen ließ)

Und stürmt es, was es stürmen mag  
und schneit es ohne Ende,  
es kommt herauf der Siegestag  
der Wintersonnenwende.

Zuschanden war des Feindes List,  
es siegt der Gott der Sonne,  
nennt ihn getrost den heiligen Christ,  
den Spender aller Wonne.

Die Finsternis, des Bösen Hort,  
die muß vor ihm zersterben.  
Sein Schwert heißt Wahrheit und sein Wort  
ist Glauben, Hoffen, Lieben.

Er sinnet Glück, und sein Begehrt ist:  
Frieden zu gewähren.  
Der Frühling zieht mit ihm daher,  
dem Könige der Ehren.

So windet denn den Fichtenkranz  
und füllt die Opferschalen  
und laßt den Weihnachtslichterglanz  
in alle Herzen strahlen.

Und komme — was nur kommen mag —  
das Dunkel geht zu Ende —  
drum feiert, feiert froh den Tag  
der Wintersonnenwende.

Schlesisches Lied, Verfasser unbekannt

Eingesandt von Georg Hein, 5374 Hellenthal/Eifel, Oleftalstr. 14.



„Die Schaffbergbaude“, Inh. Wilhelm Geisler. — Eingesandt von Georg Hein, 5374 Hellenthal/Eifel, Oleftalstr. 14

**KLEINHELMSDORF**

Zum 83. Geb. am 14. 1. 82 Frau Klara KOBERT geb. Elsner, in 4800 Bielefeld 1, Gleiwitzer Str. 11

Zum 80. Geb. am 2. 1. 82 Frau Ottilie SCHOLZ, geb. Arnold, in 4800 Bielefeld 1, Gustav-Freytag-Str. 30

Zum 71. Geb. am 16. 1. 82 Frau Gertrud KUPPE, geb. Dienst, in 4048 Grevenbroich-Süd, v.-Galen-Str. 21

Zum 57. Geb. am 25. 12. 81 Frau Johanna SCHARF, in 8760 Arnsberg 2, Auf der Egge 32

**BERICHTIGUNG**

Bei der Gratulation zum 76. Geb. am 20. 11. 81 Frau Agnes DIENST wurde irrtümlich die alte Anschrift angegeben. Frau Agnes Dienst wohnt in 4000 Düsseldorf 1, Eiskellerstr. 7, St.-Anna-Stift, Altstadt.

**KONRADSDORF**

Zum 82. Geb. am 15. 1. 82 Frau Elise SCHUMANN, in 2850 Stuhr 3 OT Seckenhausen

Zum 78. Geb. am 2. 1. 82 Frau Berta REINISCH, geb. Reinhold, in 4155 Grefrath 2, Albert-Mooren-Allee 45

**KONRADSWALDAU**

Zum 77. Geb. am 17. 1. 82 Frau Hedwig SCHÖNWÄLDER, geb. Kühn, in 4800 Bielefeld 17, Hillegasser Str. 118

Zum 80. Geb. am 2. 1. 82 Frau Ottilie SCHOLZ, geb. Arnold, in 4800 Bielefeld 1, Gustav-Freytag-Str. 30

Zum 70. Geb. am 15. 1. 82 Frau Else MENZEL, geb. Zobel, in 4800 Bielefeld 16, Siedlung Grafenheide 20

Zum 75. Geb. am 12. 1. 82 Frau Selma WEIMANN, in 8551 Gößwein, Gartenstr. 179

Zum 71. Geb. am 29. 12. 81 Herrn Willi LIENIG, in 2171 Lamstedt, Birkenweg 11

Zum 55. Geb. am 18. 1. 82 Frau Christa KORING, geb. Speer, in 4800 Bielefeld 15, Schröttinghauser Str. 218

**NEUWIESE**

Zum 78. Geb. am 7. 1. 82 Herrn Robert BITTNER, in 5920 Bad Berleburg-Elshoff, Kirchstr. 1

**PILGRAMSDORF**

Zum 73. Geb. am 30. 12. 81 Frau Else VATER, in 5270 Gummersbach 1 - Strombach, Beckersberg 4

Zum 72. Geb. am 13. 1. 82 Herrn Arno BLASCHE, in 7000 Stuttgart 60, Geislinger Str. 8 I

Zum 66. Geb. am 4. 1. 82 Frau Hilde MÜLLER, geb. Döhring, in 3216 Osterwald, Steigerbrink 204

Zum 63. Geb. am 10. 1. 82 Herrn Erich DEINERT, in 5410 Höhr-Grenzhausen, Baumgärten 17

Zum 58. Geb. am 20. 1. 82 Frau Hildegard JABCZYNSKI, geb. Zacharias, in 5203 Oberdreisbach, Höhe 21

Zum 57. Geb. am 27. 12. 81 Herrn Heinz KRAUTZ, in 5111 Ottweiler, Irrweid 26

Zum 56. Geb. am 27. 12. 81 Frau Meta KAPPENSTEIN, in 5220 Waldbröl, Bitzenweg 28

Zum 55. Geb. am 29. 12. 81 Herrn Günter GÖBEL, in 5880 Lüdenscheid, Lösenbacher Landstr. 171

Zum 53. Geb. am 17. 1. 82 Herrn Rudi SCHUBERT, in 3000 Hannover 91 (Ricklingen), Wassmannstr. 22

Zum 52. Geb. am 23. 12. 81 Herrn Erich ZDEBEL, in 4580 Wanne-Eickel, Emscher Str. 28

Das Fest der Silbernen Hochzeit feiern am 30. 12. 81 Herr Günter GÖBEL und Frau Corry, in 5880 Lüdenscheid, Lösenbacher Landstr. 171.

Wir gratulieren recht herzlich und wünschen für den weiteren gemeinsamen Lebensweg alles Gute.

**POHLSDORF**

Zum 78. Geb. am 3. 1. 82 Herrn Richard LANGNER, in 4807 Borgholzhausen, Berhausen 75

**POHLSWINKEL**

Zum 81. Geb. am 4. 1. 82 Frau Martha FRITSCHKE geb. Kunzendorf, in 4800 Bielefeld, Auf dem oberen Esch 2 a

**PROBSTHAIN**

Zum 94. Geb. am 19. 1. 82 Frau Anna KREBS, in 3415 Hattorf, Postweg 15

Zum 88. Geb. am 5. 1. 82 Frau Frieda BORRMANN und zum 87. Geb. am 18. 1. 82 ihrem Ehemann Alfred BORRMANN, in 2178 Otterndorf, Scholienstr. 48

Zum 84. Geb. am 4. 1. 82 Herrn Arthur GRAF, in 3360 Osterode, Halberstädter Str. 27

Zum 83. Geb. am 18. 1. 82 Herrn Artur HAINKE, in 3071 Stöckse

Zum 81. Geb. am 22. 12. 81 Frau Helene KRISCHKE, in 4531 Westerkappeln-Düte 69, Post Velpe

Zum 77. Geb. am 7. 12. 81 nachträglich Herrn Fritz HAHNELT, 3070 Nienburg, Stuttgarter Str. 13

Zum 71. Geb. am 29. 12. 81 Frau Klara LAPE geb. Seifert, ohne Anschrift

Zum 66. Geb. am 1. 1. 82 Herrn Gerhard SCHOLZ, in 2000 Hamburg, Akeleiweg 6g

Zum 70. Geb. am 3. 12. 81 nachträglich Herrn Willy LIPS, in 2105 Seevetal 3, Alter Postweg 127



Erinnerung an ein mit viel Liebe und Mühe von Herrn Walter Tietze vorbereitetes Treffen der Heimatfreunde aus Konradsdorf, Petersdorf und Überschar im Juni 1981 in Dettelbach.

**KREIBAU**

Zum 80. Geb. am 23. 12. 81 Frau Gertrud SCHOLZ, geb. Kamke, in 5828 Ennepetal-Verneis, Hagener Str. 218

Zum 75. Geb. am 21. 12. 81 Frau Hildegard HEINRICH, geb. Haase, in 5870 Hemer 3, Fuchsweg 7

Das Fest der Goldenen Hochzeit feierten am 11. 10. 81 Herr Erich KEIL und Frau Gertrud, in 5805 Breckerfeld, Wascherwies 6

Wir gratulieren nachträglich herzlich und wünschen für den weiteren gemeinsamen Lebensweg alles Gute.

**LEISERSDORF**

Zum 90. Geb. am 1. 1. 82 Herrn Gustav HANKE, in 5880 Lüdenscheid, Leifringhauser Str. 5

Zum 68. Geb. am 28. 11. 81 nachträglich Herrn Martin KLOSE, in 3321 Großheern, Schützenstr. 10

Zum 67. Geb. am 2. 1. 82 Herrn Erich SCHOLZ, in 2811 Undeloh, Osterdieksfeld 29

Zum 66. Geb. am 31. 12. 81 Frau Emma Fischer, Goldberger Siedl., in 2845 Damme Krs. Vechta

Zum 58. Geb. am 9. 12. 81 nachträglich Herrn Walter MENZEL, in 2849 Bakum, Büschel 2

**LUDWIGSDORF**  
Zum 84. Geb. am 8. 1. 82 Herrn Oswald REIMANN, in DDR-7301 Roßwein/Ulrichsberg

Zum 78. Geb. am 23. 12. 81 Herrn Konrad SCHÖPS, in 4540 Lengerich/Westf., Bahnhofstr. 7

**MÄRZDORF**

Zum 96. Geb. am 20. 12. 81 Frau Hedwig KÖNIG, in 5884 Halver, Zum Hälversprung 19, Altersheim

Zum 81. Geb. am 13. 1. 82 Frau Klara BÖHM geb. Sinn, in 7500 Karlsruhe-Dammerstock, Konstanzer Str. 3

Zum 77. Geb. am 24. 12. 81 Frau Elli MESCHTER geb. Nickgen, in 2960 Aurich 1, Esenser Str. 68

Zum 76. Geb. am 8. 1. 81 Frau Hedwig KASIG, in 5330 Königswinter 41, Döttscheider Weg 48 b

Zum 61. Geb. am 12. 1. 82 Frau Ruth KLEINER geb. Kamke, in 6105 Ober-Ramstedt, Heyerstr. 20

Zum 51. Geb. am 5. 1. 82 Frau Dora WINTER, geb. Schönfelder, in 4100 Duisburg, Duissernstr. 79

**MICHELSDORF**

Zum Geburtstag am 19. 1. 82 Herrn Reinhold LÖSCHE, in 3456 Eschershausen, Ringstr. 9

**NEUDORF AM GRÖDITZBERG**

Zum 76. Geb. am 10. 1. 82 Frau Minna ROTHE geb. Walter, in 3208 Giesen/Hasede, Hannoversche Str. 76

Zum 52. Geb. am 11. 1. 82 Frau Margarete MATZKE, geb. Hilbig, in 3216 Salzhemmendorf 6, Stettiner Str. 122

**NEUDORF AM RENNWEG**

Zum 84. Geb. am 16. 1. 82 Herrn Karl-Otto GUMPRICHT, in 4404 Telgte, Up de Ahuus 11

**NEUKIRCH**

Zum 71. Geb. am 6. 1. 82 Frau Hilde MÜLLER geb. Lienig, in 4800 Bielefeld 1, Prenzlauer Str. 13

Zum 61. Geb. am 8. 1. 82 Frau Elisabeth DROSINSKY, geb. Göhlich, in 4540 Lengerich/Westf., Feldweg 34

Zum 61. Geb. am 18. 1. 82 Frau Hertha SCHULKOWSKI geb. Kühn, in 4630 Bochum-Gerthe, Hillerweg 9

Zum 61. Geb. am 14. 1. 82 Frau Gertrud WIESNER geb. Koischke, in 5657 Haan/Rhld.

Zum 61. Geb. am 6. 1. 82 Herrn Gerhard LINDNER, in DDR-8400 Riesa, Bahnhofstr. 15a

Zum 60. Geb. am 21. 11. nachträglich Frau Grete PELUDAT, geb. Flügel, in 7460 Balin- gen 1, Ufhofer Str. 34

Zum 55. Geb. am 22. 12. 81 Herrn Herbert HAINKE, Beikedorf Kr. Haske

Zum 51. Geb. am 1. 1. 82 Frau Lenchen KRÜGER geb. Frommhold, in DDR-2620 Galitz-Lüchow/Mecklenburg

Allen Probsthainer Heimatfreunden wünsche ich ein gesundes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches und friedliches Jahr 1982.

**Arthur Gumbrich**

Altmanns Knapp 4, 4542 Tecklenburg  
Telefon 0 54 82 / 77 25

#### REICHWALDAU

Zum 79. Geb. am 11. 1. 82 Frau Hedwig ARLT geb. Nier, in 3308 Königslutter, Am Bahnhof 3

Zum 79. Geb. am 13. 1. 82 Frau Klara SEIFERT geb. Kahl, in 3422 Bad Lauterberg, Uferstr. 48

Zum 60. Geb. am 9. 1. 82 Frau Else KRAUSE, geb. Döring, in 5657 Haan, Überfelder Str. 5

Zum 55. Geb. am 20. 12. 81 Herrn Günther GÖHLICH, in 6799 Hüffler, Krs. Kusel

#### REISICHT

Zum 86. Geb. am 15. 1. 82 Frau Martha HILSE geb. Dörfer, in 6000 Frankfurt-Eschersheim, Birkholzweg 45

Zum 83. Geb. am 31. 12. 81 Herrn Max GOLM, Nr. 14, in 1000 Berlin 42, Moorsbronner Weg 39

Zum 80. Geb. am 17. 1. 82 Frau Hedwig BURGHARDT, Nr. 13, in 4650 Gelsenkirchen, Rudolfstr. 4

Zum 79. Geb. am 7. 1. 82 Herrn Heinrich HARENDZA, Nr. 4, in 5050 Porz-Wahn, Obere Str. 69

Zum 78. Geb. am 2. 1. 82 Herrn Hans WINKLER, Nr. 157, in 5804 Herdecke-Ende, Kermelberg 25

Zum 76. Geb. am 2. 1. 82 Herrn Richard ZEUSCHNER, Nr. 57, in DDR-4254 Hergisdorf, Günterstr. 4

Zum 76. Geb. am 5. 1. 82 Herrn Friedrich DISSSELBERGER, Nr. 129, in 3110 Uelzen-Kagenberg, Meilereiweg 124

Zum 70. Geb. am 16. 1. 82 Frau Frieda BÖNISCH, geb. Heidrich, Nr. 45, in DDR-1901 Nackel Krs. Kyritz, Waldweg 3

Zum 61. Geb. am 21. 12. 81 Herrn Martin KUNICK, Nr. 34, in 4700 Hamm, Bodelschwinghstr. 3

Zum 61. Geb. am 6. 1. 82 Frau Margarete HERDE, Nr. 79, in DDR-8211 Blankenstein 18

Zum 61. Geb. am 16. 1. 82 Frau Erna HEBERECHE geb. Thiel, Nr. 112, in 3057 Neustadt a/Rbg., Windmühlenstr. 20

Zum 61. Geb. am 18. 1. 82 Frau Erika KNOTT geb. Gallitschke, Nr. 10, in 6000 Frankfurt/M., Im Trutz 29

Zum 60. Geb. am 16. 1. 82 Frau Erna HABRECHT, geb. Thiel, Nr. 112, in 3057 Neustadt/Rbg., Windmühlenstr. 20

Zum 60. Geb. am 18. 1. 82 Frau Hilde STOPPE, Nr. 68, in 2875 Genderkeseel/Oldenbg., Adelheidstr. 31

Zum 60. Geb. am 31. 12. 81 Frau Edith TILGNER, geb. Nickel, Nr. 135, in 6000 Frankfurt/M. 70, Kennedy-Allee 53

#### BERICHTIGUNG

In der Oktober-Ausgabe gratulierten wir zum 86. Geb. am 21. 10. 81 Frau Käthe HILLER, geb. Klein, 7000 Stuttgart-Rohracker, Wollerweg 20. Die Gratulation erfolgte irrtümlich, da Frau Hiller bereits am 22. 9. 1979 verstorben ist.

Allen Reisichtern und Bischdorfern ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr wünscht Euer

**Werner Schloms**

Kirschgarten 41, 2050 Hamburg 80

#### RÖVERSDORF

Zum 74. Geb. am 29. 11. 81 nachträglich Frau Berta KÜHN, geb. Sommer, Nr. 19, in 3013 Barsinghausen 13, Raschekamp 5

#### SAMITZ

Zum 56. Geb. am 5. 1. 82 Frau Liane HÖFER, geb. Strempel, in DDR-8020 Dresden, Heinrich-Graf-Str. 35

#### SANDWALDAU

Zum 91. Geb. am 26. 12. 81 Frau Else STANDKE geb. Schumann, in 4780 Lippstadt-Hörste, Ostring 17

#### SCHELLERTEN

Zum 80. Geb. am 30. 12. 81 Frau Martha ASSIG, geb. Überschar, bei Tochter Erika Pieper, in 4374 Dolberg-Ahlen, Weißdornweg 16

#### SCHNEEBACH

Zum 86. Geb. am 23. 12. 81 Herrn Richard HÜBNER, in 2902 Rastede 1, Carl-Rode-Str. 23

Zum 81. Geb. am 11. 1. 82 Frau Marie FRÖMBERG, geb. Klemmt, in 5202 Hennef 1, Zur Lorenhöhle 26

#### SCHÖNFELD

Zum 71. Geb. am 8. 1. 82 Frau Gertrud TEICHLER geb. Duckhorn, in 8000 München 21, Mathunistr. 3

Zum 62. Geb. am 21. 12. 81 Frau Erika PUSCHMANN, in 8000 München 45, Mährische Str. 7

#### SCHÖNWALDAU

Zum 80. Geb. am 24. 12. 81 Frau Frieda ZENKER geb. Schäfer, in 6500 Mainz-Bretzenheim, Karl-Zörgiebel-Str. 13

Zum 72. Geb. am 18. 1. 82 Frau Hildegard BÜRGER geb. Feige, in 2090 Winsen/Luhe, Winsener Baum

Zum 66. Geb. am 12. 1. 82 Herrn Erich KREBS, in 4800 Bielefeld 1, Stadtheiderstr. 64

Zum 60. Geb. am 17. 1. 82 Herrn Helmut FORNFEIST, in 4540 Lengerich, Brandenburger Str. 7

Zum 56. Geb. am 10. 1. 82 Frau Lucie BORRMANN, geb. Eichner, in 4440 Rheine, Spiekstr. 41

#### STEINSDORF

Zum 81. Geb. am 6. 1. 82 Frau Frida HÖFIG, in 2832 Twistringern, Lindenstr. 83

#### STRAUPITZ

Zum 60. Geb. am 30. 12. 81 Frau Else SCHACH, geb. Burghardt, in 3065 Nienstädt, Knobbanallee 181

#### TIEFHARTMANNSDORF

Zum 83. Geb. am 10. 1. 82 Frau Klara ZINGEL geb. Friebe, in 4290 Bocholt, Brandströmstr. 57

Zum 79. Geb. am 2. 1. 82 Frau Martha HABERNOLL geb. Gründel, in 4450 Lingen 1, Himbeerenweg 9

Zum 79. Geb. Frau Frieda ZINGEL geb. Stempel, in DDR-9270 Hohenstein-Ernstthal, Zillplatz 6

Zum 78. Geb. am 27. 12. 81 Herrn Hermann MÜLLER, in 4800 Bielefeld 1, Prenzlauer Str. 13

Zum 75. Geb. am 10. 1. 82 Frau Lina GEISLER, geb. Kunze, in 4800 Bielefeld 1, Siebenbürger Str. 26

Zum 71. Geb. am 6. 1. 82 Frau Hilde MÜLLER geb. Lienig, in 4800 Bielefeld 1, Prenzlauer Str. 13

Zum 69. Geb. am 11. 1. 82 Herrn Erich NEUMANN, in 4440 Rheine, Rolandstr. 114

Zum 69. Geb. am 21. 12. 81 Frau Helene SEEFELDT, geb. Seidel, in 5948 Schmallenberg, Oberinghauser Str. 34

Zum 65. Geb. am 23. 12. 81 Herrn Erich REINERT, in 3422 Bad Lauterberg 3, Am Pfingstanger 19

Zum 61. Geb. am 29. 12. 81 Herrn Oskar KINDLER, in 2178 Otterndorf, Am Bahnhof

Zum 60. Geb. am 17. 1. 82 Frau Martha KLEMM, (gen. Frieda Vogt), in DDR-9610 Glauchau i. Sa., Färberstr. 2

Zum 51. Geb. am 21. 12. 81 Herrn Emil GEISLER, Ratschin, in 4800 Bielefeld 17, Heinrich-Heine-Str. 10

Zum 51. Geb. am 19. 1. 82 Herrn Günter FRANKE (Tschierschke), in 4426 Vreden, Pferdemarkt 38

Zum 50. Geb. am 31. 12. 81 Frau Erna HERDE, geb. Geisler, in 4800 Bielefeld 15, Weißes Feld 9

#### Wiedersehenfeier der Familie Reinert nach 35 Jahren im Sommer 1981

Zum ersten Mal nach der Vertreibung aus der Heimat kamen die Angehörigen der Familie Reinert nach Bad Lauterberg-Osterhagen im Harz zu einem Treffen zusammen, damit sich die älteren wiedersehen, die jüngeren aber kennenlernen konnten. Alle 12 Geschwister dieser großen Familie wohnen in der Bundesrepublik verstreut. Zwei Schwestern sind verstorben, aus gesundheitlichen Gründen war es zweien nicht möglich, selbst zu kommen, aber von allen kamen Kinder und Enkel, das Fest konnte beginnen!

Daheim gab es eine letzte Familienfeier am 6. 11. 1943, es war zur Hochzeit von Erich Reinert mit Charlotte Günther. Es war Krieg, aber fast alle Geschwister konnten anwesend sein. Nach dem Zusammenbruch wurde die große Familie zerissen, weit verstreut, aber zum Glück fanden sich alle in der Bundesrepublik wieder, keine Zonengrenze mußte sie trennen. Jeder baute sich sein Leben wieder auf. Kontakt zueinander wurde immer gepflegt, auch Besuche wurden möglich. Jetzt aber plante Erich Reinert mit Tochter Heidi ein richtiges Treffen. Schon im Januar gingen die Einladungen auf die Reise. Die Vorbereitungen liefen, bei der vielen Arbeit halfen alle fleißig mit. Der Erfolg belohnte sie, er war überwältigend: 83 Besucher kamen, im Dorfgemeinschaftshaus feierten wir das frohe Fest des Wiedersehens und vor allem auch des Sich-Kennens bis in die Morgenstunden. Es wurde erzählt und gelacht, und wie immer bei solchen Zusammenkünften, gab es auch Tränen. Fünf Schwestern hatten schon Goldene Hochzeit, eine Diamantene steht bevor.

Am Sonntagmorgen, nach dem gemeinsamen Frühstück, überreichte die Hausfrau jeder der Damen als Erinnerung an diesen einmaligen Tag eine selbstgezogene Myrthe, 40 Stöckchen hatte sie gepflegt!

Mit allen guten Wünschen für die Heimfahrt versehen verabschiedeten sich in den nächsten Stunden die Gäste, jeder in Richtung neue Heimat. Alle kamen gesund daheim an, das Echo auf unser Familienfest war so, daß wir Gastgeber uns sehr gefreut haben!

E.R.

#### ULBERSDORF

Zum 88. Geb. am 6. 1. 82 Frau Selma KÖHLER geb. Wolf, in 7928 Giengen/Brenz, Schwagestr. 33

Zum 61. Geb. am 6. 1. 82 Herrn Werner DÖRING, in 6762 Mannweiler, Rheinpfalz

**WILHELMSDORF**

Zum 82. Geb. am 28. 12. 81 Herrn Paul CONRAD, in 5910 Kreuztal-Buschhütten, Buchener Weg 18

**WOLFSDORF**

Zum 51. Geb. am 12. 1. 82 Herrn Erhard WEISS, in 4800 Bielefeld 1, Stapelbreite 37

**OHNE ORTSANGABE**

Zum 77. Geb. am 30. 12. 81 Frau Erna HAUSMANN, in 5483 Bad Neuenahr, Ahrweiler Str. 38

**Wir sind umgezogen****GOLDBERG**

FRIEDRICH, Helene, 3520 Hofgeismar, Hospitalstr. 5

MENTEL, Hermann, 7530 Pforzheim, Gra-singer Weg 11

ECKERT, Lucie, 3300 Braunschweig, Al-tenwohnheim, Feuerbachstr. 2

GOLDMANN, Frieda, 3453 Polle, Burgstr. 4

**HAYNAU**

JOHN, Eberhard, 8620 Lichtenfels, Schle-sierstr. 13

**HARPERSDORF**

SEEBODE, Liesbeth, 3071 Drakenburg, Triftweg 25, bei Marlies Lange

**JOHNSDORF**

HERRMANN, Charlotte, 6330 Wetzlar, Wingertsberg 5

**KAUFFUNG**

GRÜTERICH, Julius, 5885 Schalksmühle, Am Hohlweg 6

KUHNT, Richard, 3008 Garbsen 5, Voigtstr. 8

HANDKE, Heinrich, 5910 Kreuztal, Danzi-ger Str. 9

WEIMANN, Elise, geb. Friebe, 2990 Pa-penburg 1, Goethestr. 28

**KLEINHELMSDORF**

TEUBER, Alfred, 3420 Herzberg/Harz, Sieberstr. 50

**KONRADSWALDAU**

TREUTLER, Alfred und Frau Dora, geb. Tschirner, 4800 Bielefeld 1, Feldstr. 15

**LEISERSDORF**

SCHEIKE, Else, geb. Reuter, 5900 Siegen 1-Kaan, Grimbergstr. 21

**LUDWIGSDORF**

MENZEL, Wilhelm, 8662 Helmbrechts, Ringstr. 14

**MÄRZDORF**

KNOBLOCH, Oskar, 3201 Harsum, St.-Hedwig-Str. 6

**NEUKIRCH/KATZBACH**

ZAHN, Martin, 8650 Kulmbach, Schind-helmsleite 3

**TAMMENDORF**

SIMMICH, Wally, geb. Fietzner, 8011 Zor-ning, Obere Bahnhofstr. 16

**TIEFHARTMANNSDORF**

MÜLLER, Richard, 2179 Nordleda, Kam-pen 29, bei Emma Steffens

**ULBERSDORF**

CONRAD, Walter, 5063 Overath-Vilkerath, Luisenhöhe 2

**Unsere Toten****GOLDBERG**

JÄCKEL, Elsbeth, geb. Klapper, 6128 Höchst/Odenw., am 12. 5. 81

MÜLLER, Oswald, 5201 Siegburg-Kaldauen, Lendersbergstr. 7, Frühjahr 1981

SCHEBITZ, Ella, geb. Ebert, 8832 Weißenburg/Bay., Bräugasse 4, am 6. 11. 81, 64 Jahre

SAUER, Elisabeth, geb. Giesel, 7210 Rott-weil, Friedrichstr. 4, November 1981, 85 Jahre

WINTER, Martha, geb. Lux, 8770 Lohr a. M., Meistergasse 14, am 11. 11. 81, 85 Jahre

Dr. STOCKMANN, Günther, auch Kaufung, 3500 Kassel-Wilhelmshöhe, Nordhäuser Str. 52, am 13. 11. 81, 86 Jahre

**Dr. Günther Stockmann †**

Am 13. November 1981 verstarb in Kassel der Dozent i. R. Dr. Günther Stockmann.

Der Verstorbene war weit über die Grenzen unseres Heimatkreises hinaus als Forscher und Wissenschaftler bekannt. Sein Schaffen galt der Erforschung schlesischer Dorfgeschichte. U. a. gab er das Büchlein „Zur Dorfkunde des Kreises Goldberg und ihrer Erforschung“ heraus. Für ihn war unsere Heimat zur Lebensaufgabe geworden.

Noch im hohen Alter spezialisierte sich Dr. Stockmann auf die Geschichte der Schwenckfelder, einer religiösen Sekte, die im 16. Jahrhundert in der Gegend zwischen Goldberg und Löwenberg lebten und später aus Glaubensgründen nach Amerika auswanderten. Vor wenigen Jahren besuchte Dr. Stockmann die Schwenckfelder in ihrer jetzigen Heimat in Pennsylvania und wußte viel Interessantes zu berichten, wie schlesisches Brauchtum noch heute bei den ehemaligen Auswanderern aus dem Kreis Goldberg gepflegt wird.

Wer mag sich wohl finden, um das Werk des Verstorbenen fortzusetzen?

Er wird uns — und nicht nur uns Goldber-ger — fehlen.

*Renate Boomgaarden-Streich*  
Heimatkreisbeauftragte

**SCHÖNAU/KATZBACH**

ENGLER, Alfred, DDR-4301 Stecklenberg, Pflegeheim III, am 22. 10. 81, 81 Jahre

**ALT-SCHÖNAU**

STELZER, Alois, 4286 Südlohn, Eschstr. 54, am 19. 10. 81, 73 Jahre

**ADELSDORF**

ROTHER, Erich, 8594 Arzberg/Ofr., Schil-lerstr. 4, am 28. 7. 81, 74 Jahre

SCHMIDT, Martha, DDR-4350 Bernburg, Rathmannsdorfer Str. 23, am 16. 11. 81, 75 Jahre

**HOHENLIEBENTHAL**

WILDNER, Berta, DDR-7033 Leipzig, Ge-rarer Str. 3/I, Juli 1981, 92 Jahre

**KAUFFUNG**

KRELLA, Meta, geb. Schmidt, 8500 Nürn-berg, Angerstr. 3, am 4. 5. 81, 74 Jahre

Am 13. 11. 1981 starb in Kassel Dr. Günther STOCKMANN. Er war am 13. 7. 1895 im Evangelischen Pastorhaus in Kauffung gebo-ren. Sein Vater, Pastor Paul Stockmann, ver-faßte die im Jahre 1982 erschienene „Ge-schichte des Dorfes und des Kirchspiels kauf-fung“. Bald nach der Vertreibung ging Gün-ther Stockmann daran, diese Chronik auf Grund seiner vielseitigen heimatkundlichen Forschungen zu überarbeiten und bis zur Ge-genwart fortzuschreiben. Er hat an diese Ar-beit viel Fleiß gewandt und keine Opfer an Zeit und Geduld geschenkt. Wir danken ihm für diesen bis ins hohe Alter unermüden Eifer und bleiben den Heimatforschern Vater und Sohn Stockmann in Dankbarkeit verbunden.

**KLEINHELMSDORF**

FRIEBE, Gertrud, 8601 Ebing 76, am 29. 10. 81, 77 Jahre

**LEISERSDORF**

HEINRICH, Ida, geb. Koch, 4630 Bochum, am 13. 10. 81, 82 Jahre

**NEUKIRCH/KATZBACH**

ULLRICH, Richard, 6900 Heidelberg 1, Odenwaldstr. 17, am 16. 11. 81, 81 Jahre

KLOSE, Alma, geb. Pätzold, 4800 Bielefeld 1, Hagenkamp 39, am 24. 11. 81, 70 Jahre

**PILGRAMSDORF**

KÜGLER, Henriette, 7233 Kelkheim, Rote-bergstr. 20, am 15. 8. 81, 85 Jahre

**PROBSTHAIN**

FRIEDRICH, Meta, geb. Schneider, auch Falkenhain, 4817 Leopoldshöhe-Bechter-dissen, Milser Heide 75, am 31. 10. 81, 56 Jahre

**REISICHT**

HILLER, Käthe, geb. Klein, 7000 Stuttgart-Rohracker, Wollerweg 20, am 22. 9. 81, 84 Jahre

FLOHR, Robert, 4040 Neuß 21-Norf, Mit-telstr. 3, bei Tochter Elfriede Wiedenhöfer, am 12. 10. 81, 82 Jahre

**TIEFHARTMANNSDORF**

Am 17. 11. 1981 verstarb im Alter von 96 Jahren die älteste Tiefhartmannsdorferin — ich darf sie als solche bezeichnen — unsere ver-eherte Lehrerin Frau Elisabeth von HEINZ in Lindau/Bodensee. Aus ihrem persönlichen Le-ben wissen wir nicht so sehr viel, sie wollte es wohl nicht, und wir respektieren ihren Wunsch. Fräulein von Heinz wurde am 25. 10. 1885 auf dem Gut ihres Vaters Weißvorwerk Kreis Bunzlau geboren. Das Gut wurde später verkauft. In Liegnitz ging sie zur Schule, ob sie dort auch ihre Ausbildung als Lehrerin erhielt, weiß ich nicht. Von 1911 bis 1941 war sie bei uns im Dorf. Bis zur Einweihung der neuen Schule 1929 unterrichtete sie an der Nieder-schule. Im Laufe dieser 30 Jahre — ich schrieb es schon einmal — sah Fräulein von Heinz Kinder erwachsen werden und nahm deren Kinder wieder auf. Sie lehrte uns nicht nur das ABC und brachte uns das Rechnen bei, sie gab uns ganz Entscheidendes für unser Leben mit, vieles wirkt noch heute in uns fort und manche geben es den eigenen Kindern und Enkeln wei-ter. Wir haben ihr viel zu danken, nicht nur aus der Schulzeit. So war z. B. ihr ganz persön-licher Rundbrief der Beginn dafür, die Tief-hartmannsdorfer nach dem Krieg wieder zu su-chen und zu sammeln, und wenn wir heute so gut zusammenhalten, der Anfang ist dort zu suchen.

Unser Fräulein von Heinz durfte nun heim-gehen, ein langer, oft auch beschwerlicher Le-bensweg ging zuende. Wir Tiefhartmannsdor-fer wollen ihr ein ehrendes, vor allem liebendes Gedenken bewahren. H.L.



Elisabeth von Heinz an ihrem 80. Geburtstag

*Ein guter Kopf weiß  
alles zu benutzen.  
Shakespeare*

WEIST, Elli, geb. Kolbe, 4800 Bielefeld 1, Am Großen Winkel 21, am 17. 11. 81, 75 Jahre  
 v. HEINZ, Elisabeth, 8990 Lindau/Bodensee, Zwanziger Str. 20, am 17. 11. 81, 96 Jahre  
 REINERT, Willi, 4423 Gescher, Borkener Damm 28, November 1981, 72 Jahre

#### ULBERSDORF

UTIKAL, Gerhard, 5630 Remscheid, Losenbücheler Str. 30, am 5. 11. 81, 69 Jahre  
 ENGEL, Selma, DDR-Brandenburg/Havel, Vorwerkstr. 29, am 14. 11. 81, 79 Jahre  
 BREUER, Lina, geb. Wirth, 5063 Overath, Wyllichstr. 10, am 17. 11. 81, 87 Jahre

#### WILHELMSDORF

WERNER, Klara, geb. Hoffmann, 5910 Kreuztal-Ferndorf, Nordoststr. 2, am 6. 11. 81, 75 Jahre

### Weihnachten in der Heimat 1979

Eine alte Schlesierin aus der Lausnitz, von Haus aus Wendin, aber deutsch denkend und schreibend, die ihren Mann im 1. Weltkrieg, ihren einzigen Sohn im 2. Weltkrieg verloren hat, war in der Muskauer Gegend ansässig, wo sie ein Haus mit Garten besaß. Sie wurde nicht vertrieben und wollte dort auch einmal sterben. Nun mußte ihr Haus einer Braunkohlengrube weichen. Als alte Frau wurde sie in ein abgeschiedenes Dorf an der tschechischen Grenze umgesiedelt, in dem es nicht einmal einen Briefträger gibt. Dort lebt sie nun einsam als einzige Deutsche. Zum Weihnachtsfest aber wird sie von Nachbarn zur Familienweihnachtsfeier eingeladen. Mit Dankbarkeit berichtete sie über diese Familienfeier Weihnachten 1979.

Am Heiligen Abend ist um 18 Uhr Abendbrot, an dem mit Kindern etwa 15 Personen teilnehmen. Zunächst wird der große ausgezogene Tisch mit gutem Heu bestreut. Dann kommt ein weißes Tischtuch darauf. Nun wird der Tisch gedeckt. Anschließend kniet alles nieder. Der Hausvater spricht ein Gebet, nimmt dann die Oblaten, die auf einem weißen Teller auf dem Tisch liegen, geht von einem zum anderen und teilt sich mit jedem die Oblaten. Dabei werden gegenseitig gute Wünsche ausgesprochen. Dann erst geht es ans Essen. Zunächst gibt es eine einfache Tomatensuppe mit Reis, dann Piroggen (Pasteten mit Fisch, Fleisch, Pilzen, Eiern usw. gefüllt) mit Kraut oder Quark, dazu eine feine Pilzsoße, schließlich Bigosch (Sauerkraut mit Speck oder geräuchertem Fleisch und gewürfeltem Kartoffelkößen), Heringe in Öl oder mit Sahne. Dazu wird Kraut mit Bohnen gereicht. Als Nachspeise gibt es Mohn mit gekochtem Weizen, Rosinen und Mandeln. Zum Schluß gibt es noch Kaffee oder Tee mit etwa 10 Sorten Gebäck (»allerhand feine Sachen«).

Gegen 23 Uhr rüstet sich alles zur Christnacht um 24 Uhr. Nur die alte Schlesierin blieb mit den Kindern zurück. Zuvor wurde noch das Heu von Tisch genommen und den »Viechern« im Stall gegeben. Auch sie sollten Weihnachten feiern.

Der Vater dieser alten Schlesierin ging in der Heiligen Nacht, wenn die Glocken um 24 Uhr läuteten, in den Garten und band allen Bäumen ein Strohseil um, damit sie gute Früchte tragen sollten. »So ist es, ländlich, sittlich,« schreibt die alte Dame.

Wie mir von zuverlässiger Seite berichtet wurde, wurde auch früher im Kreise Glogau das Weihnachtsfest in ähnlicher Weise begangen. Ob unsere Berichterstatterin auch 1981 solch Weihnachtsfest feiern darf? Das ist sehr fraglich.

Konrad Feige, Pastor i. R.

### Das ist der Weihnacht tiefster Sinn

Das ist der Weihnacht tiefster Sinn,  
 Daß Liebe wieder mächtig werde  
 Und ihre Urkraft unsrer Erde  
 Die Hoffnung leih' zum Neubeginn.  
 Das ist der alte Menschheitstraum:  
 Als Auftrag stetig aufgegeben,  
 Daß wir die Ehrfurcht vor dem Leben  
 Als Maß begreifen über Zeit und Raum.  
 Hans Bahrs



## Buchbestellung

### Hiermit bestelle ich:

_____ „Mein schlesisches Lese- und Vortragsbuch“	DM 19.80
v. Ernst Schenke	
_____ „Das Riesengebirge in 144 Bildern“	DM 26.80
_____ „Niederschlesien in 144 Bildern“	DM 26.80
_____ „Schlesien“	DM 38.00
Bildband von Hans Niekrawitz	
_____ „Die Knoblauchsmlode“	DM 14.80
von Barbara Strehblow	
_____ „Matka mit den bloßen Füßen“	DM 19.80
v. Erle Bach	
_____ „Höhen und Tiefen“	DM 29.80
v. Hanna Reitsch	
_____ „Fliegen — mein Leben“	DM 28.00
v. Hanna Reitsch	
_____ „Das Unzerstörbare in meinem Leben“	DM 14.80
v. Hanna Reitsch	
_____ „Licht fällt auf alle Straßen“	DM 9.80
v. Hanns Kappler	
_____ „Das letzte Märchen“	DM 19.80
v. P. Keller	
_____ „Bergkrach“	DM 4.80
v. P. Keller	
_____ „Das Märchen von den deutschen Flüssen“	DM 3.00
von P. Keller	
_____ „Das königliche Seminartheater“	DM 3.00
v. P. Keller	
_____ 4-Farb-Bild von Hirschberg um 1750	DM 25.00
_____ Puzzle-Spiel „Heimat Schlesien“	DM 12.00
_____ Übersichtskarte Niederschlesien	DM 5.00
(Ortsnamen dt.-poln.)	
_____ „Wie's einst war bei uns dahel“	DM 13.70
Erzählungen v. H. Scholz	
in Leinen — Sonderpreis	
_____ „Bergauf und Bergab“	DM 5.00
v. Marg. Hampf-Solm	
_____ „Sagen vom Rübezahl“	DM 3.00
v. Johann d'Oensch	
_____ Ostpreußen, Westpreußen, Pommern, Schlesien, Sudetenland 1944/1945	DM 29.80

_____ „Lache mit Lommel“	DM 10.80
_____ „Große Deutsche aus Schlesien“	DM 29.80
v. Dr. H. Hupka	
_____ „Die Flucht — Niederschlesien 1945“	DM 34.00
v. Rolf O. Becker	
_____ „Der Kampf um Schlesien“	DM 29.80
v. H. v. Ahlfen	
_____ Große Schlesienkarte	DM 13.00
Maßstab 1:300000, Größe ca. 100x137 cm, 6-farbig	
_____ Kreiskarte Goldberg-Haynau (1:100000)	DM 6.00
_____ „Das Turmgespenst von Goldberg“	DM 17.50
v. Siegfried Guhl	
_____ Mein Ahnenpaß	DM 8.00
_____ Liebes altes Lesebuch	DM 30.00
_____ Stätten der Erinnerung	DM 36.00
von Grundmann	
_____ „Das Riesengebirge in der Malerei der Romantik“	DM 36.00
von Grundmann	
_____ „Kunstwanderungen im Riesengebirge“	DM 36.00
von Grundmann	
_____ „Typisch schlesisch“	DM 26.80
v. Hajo Knebel	
_____ Kleine Bibliotek für heimatraue Schlesier	DM 9.90
_____ „Die Reise ins Schlesierland mit Wilhelm Menzel“	DM 32.00
_____ „Schlesien — Städte und Landschaften“	DM 29.80
v. Dr. H. Hupka	
_____ „Odorsaga“	DM 24.00
v. Ruth Storm	
_____ „Schlesische Miniaturen“	DM 6.80
v. Fedor Sommer	
_____ „Die Zillertaler“	DM 9.80
v. Fedor Sommer	
_____ „Neue Bolkenhainer Heimat-Blätter“	DM 3.00
- Fedor-Sommer-Gedenkheft -	
_____ „Schlesien in Farbe“	DM 49.00
Bildband v. W. Schwarz	
_____ „Schlesisch“ v. W. E. Peuckert	DM 15.00

An den Verlag  
 Goldberg-Haynauer Heimatnachrichten  
 Postfach 21  
 3000 Hannover 68

Name: \_\_\_\_\_

Straße: \_\_\_\_\_

Ort: \_\_\_\_\_

(Bitte in Druckbuchstaben)

Gebirgskarte des Riesengebirges  
 4farbig  
 einschl. Verpackung u. Versand  
 DM 18,—

(Unterschrift)

## Zur Jahreswende!

Genieße mäßig Füll' und Segen!  
 Vernunft sei überall zugegen,  
 wo Leben sich des Lebens freut.  
 Dann ist Vergangenheit beständig,  
 das Künftige voraus lebendig,  
 der Augenblick ist Ewigkeit.

Goethe



Wir wünschen allen unseren Lesern ein frohes und gesegnetes  
 Weihnachtsfest sowie ein gutes Jahr 1982!

Ihre  
**GOLDBERG-HAYNAUER HEIMATNACHRICHTEN**  
 und Mitarbeiterin

## Maxlas Weihnachtsbrief

Is Maxla, doas schreibt jitz onns  
 Christkind 'n Brief  
 Is schreibt eemoll gleiche und eemoll  
 schreibt schief.  
 Is koan überhaupt noch nich schreiba,  
 is Maxla,  
 Hoot aber Wünsche, a ganzes Packsla.  
 Doo machts halt jitz Pünktla und Zeecha  
 und Strichla,  
 Is Christkind werd se schunt lasa,  
 die Sprüchla,  
 Zweek schiefe Kreuzla machts glei zuerscht,  
 Doas heeßt: Liebes Christkindla, wenn de  
 jitz kumma werrsch,  
 Doo kumm' ock und breng' mer enn hübscha  
 klenn Bär,  
 A Peitschla, a Fahrta, a Schießgewehr.  
 Jitz machts lauter Pünktla die Zeile drunder,  
 Doas heeßt: Kumm ock bale vom Himmel  
 runder,

Und breng merr 'n hübsche Posaune miet  
 Und a Mannla, woas uff'n Kuppe stieht.  
 Die Schwänzla, die's jitz macht, bedeuta  
 goar viel,  
 A Feifla, 'n Quitschmaus, a Glockenspiel,  
 A Durf mit viel Hühnlan, mit Bleemlan  
 und Leuta,  
 Doas olls und noch meh tun die Schwänzla  
 bedeuta.  
 Jitz ruht errscht is Maxla, besinnt sich a bißla,  
 Derno schreibts ganz hurtig zahn  
 Gänsefüßla,  
 Die machts, doß is Christkind sul merka und  
 wissa,  
 Is derf nich gespoart warn mit Äppeln und  
 Nüssa.  
 Jitz moolts woas, doas sitt bale aus wie'n  
 Sechse,  
 Und schunt ies is Häusla bestallt mit derr  
 Hexe.

A Häkla noch flink onn die Sechse droan  
 Heeßt: Christkindla, breng' merr 'n  
 Faffermoan!  
 Derno aber kumma zwee wichtige Zeecha,  
 Zweek Strichla, die übersch Poppier naus  
 reecha.  
 O liebes Christkind, heeßa die Strichla,  
 Breng' a Tuschkasta miet und a Bilderbichla.  
 Zuletzte tutts mootscha nooch Herzenslust,  
 O Christkindla mootschs, breng' ock olls,  
 woas de hust,  
 Und kumm' ock recht bale und bies ock  
 nich lange,  
 Heeßt dar letzte Striech, a sitt aus  
 wie 'n Schlange.  
 Geschriebe woar Maxla sei Weihnachtsbrief,  
 Schunt längst loag is Jingla ein Bette  
 und schlief,  
 Doo koam is Christkind ganz leise geganga,  
 Noahm ei die Hände dan Zädel, dan langa,  
 Beguckt a voo hüba, beguckt a voo drüba,  
 Und sproach: »Dan hoot doch is Maxla  
 geschriebe.«  
 Und leise drohts uff sei Bettla zu:  
 »Du ungeneußiges Perschla du,  
 Wenn iech, woas hier druffe stieht, oll's  
 sull besurga,  
 Muuß iech merr ju extra 'n Schlieta burga.  
 Nee, Maxla, doas warn merr nich macha  
 kinna,  
 Merr müssa da andern halt oo woas ginna.  
 Du schreibst ju schunt siehr akkerat und  
 siehr fein,  
 Is muuß aber äbenst ferr olle woas sein.«  
 Ernst Schenke

Dieses Gedicht entnahmen wir dem Buch  
 »Mein schlesisches Lese- und Vortragsbuch«  
 von Ernst Schenke, das wir auch in unserem  
 Bücherangebot führen.

**Noch lieferbar!**  
**„Tapfere Schlesier –**  
 Mit der 102. schlesischen Division  
 in Rußland“  
 von Dr. Franz Meyers  
**Preis: DM 8,—**

Für die vielen Glückwünsche zu unserer  
**GOLDHOCHZEIT**  
 danken wir allen Heimatfreunden ganz herzlich.  
  
**Kurt Konrad und Frau**  
  
 5632 Wermelskirchen  
 Berliner Straße 31

Allen Heimatfreunden ein herzliches Dankeschön für die guten  
 Wünsche zu meinem  
**70. GEBURTSTAG**  
  
 Ich habe mich sehr gefreut!  
  
**Giesela Scholz geb. Geisler**  
 Röversdorf und Hohenliebenthal

Plötzlich und unerwartet verstarb nach einem arbeitsreichen  
 Leben, kurz vor seinem 82. Geburtstag, unser lieber Vater,  
 Schwiegervater und Opa  
  
**RICHARD ULLRICH**  
 aus Neukirch (Katzbach)  
  
 In stiller Trauer  
 DORA HAUF geb. Ullrich  
 GÜNTER HAUF  
 HANSPETER, UWE und SABINE  
  
 Heidelberg, 16. 11. 1981  
  
 Wir haben ihn in aller Stille beigesetzt.

*Ein treues Mutterherz  
 hat aufgehört zu schlagen.*  
 Am 6. 11. 1981 starb nach schwerer Krankheit unsere liebe, her-  
 zensgute Mutter, Schwiegermutter, Oma, Uroma, Schwägerin,  
 Tante und Cousine  
**KLARA WERNER**  
 geb. Hoffmann  
 aus Wilhelmsdorf  
 im Alter von 75 Jahren.  
 In stiller Trauer  
 GÜNTER MENN  
 und Frau HANNA geb. Werner  
 HEINZ WERNER  
 und Frau TRUDEL geb. Halberstadt  
 GERHARD KLEIN  
 und Frau EDITH geb. Werner  
 Enkel, Urenkel und alle Angehörigen  
  
 5910 Kreuztal-Ferndorf, Nordoststraße 2  
 Die Beerdigung fand am 10. 11. 1981 in Ferndorf statt.

Absender: **H 3309 E**  
 Goldberg-Haynauer Heimatnachrichten  
 Hans-Dietrich Bittkau  
 Postfach 21, 3000 Hannover 68

HERRN  
 HEYLAND JOACHIM  
 SCHULSTR 21

2082 HEIDGRABEN

Nach einem Leben, erfüllt von Liebe und Fürsorge für die Ihren, entschlief heute nach schwerer Krankheit unsere liebe Mutter, Schwiegermutter, Oma, Schwester, Schwägerin, Tante und Cousine

### ALMA KLOSE

geb. Pätzold

im Alter von 70 Jahren.

In Liebe und Dankbarkeit:  
 EGON und CHRISTA BUNGERT  
 geb. Klose

REINHARD und HEIDE KLOSE  
 geb. Schweizer

mit JULIA  
 HORST und ELEONORE SCHMIDT  
 geb. Klose

mit BIANCA und SANDRA  
 und alle Anverwandten

4800 Bielefeld 1, den 24. November 1981  
 Hagenkamp 39

Früher Neukirch Krs. Goldberg

Auf Wunsch der Verstorbenen fand die Beerdigung im engsten Familien- und Freundeskreis statt.

Es hat Gott gefallen, unsere liebe Mutter, Schwiegermutter, Großmutter und Urgroßmutter

### ELISABETH SAUER

geb. Giesel

aus Goldberg/Schlesien

im Alter von 85 Jahren zu sich zu nehmen.

In stiller Trauer

BRIGITTE SOBANIA geb. Sauer  
 und Angehörige

*Als die Kraft zu Ende ging,  
 war's kein Sterben, war's Erlösung.*

Nach langer, mit großer Geduld ertragener Krankheit erlöste Gott heute unsere liebe Mutter, Schwiegermutter, Oma und Uroma

### LINA BREUER

geb. Wirth

aus Ulbersdorf

im Alter von 87 Jahren.

In stiller Trauer  
 HILDE BEIER geb. Breuer  
 GRETEL CONRAD geb. Breuer  
 WALTER CONRAD  
 RUDI BREUER  
 INGEBORG BREUER geb. Wodtke  
 Enkel, Urenkel und Anverwandte

5063 Overath, 17. November 1981  
 von Wylichstraße 10

Die Beerdigung fand am Montag, 23. November 1981, um 14.00 Uhr von der Trauerhalle des alten Friedhofes in Overath aus statt.

Unsere liebe und uns immer umsorgende Mutter und Oma

### Frau MARTHA WINTER

geb. Lux

früher Goldberg, Friedrichstr. 7

gab ihr Leben im Alter von 85 Jahren in die Hände unseres Schöpfers zurück. Die Fürsorge um uns erfüllte ihr Dasein. Wir sind arm geworden.

Lohr a. Main, 11. November 1981  
 Meistergasse 14

In tiefer Trauer:  
 HELMUT WINTER mit Familie  
 DOROTHEA BAYER geb. Winter  
 mit Familie  
 und Verwandte

Beerdigung war am 14. 11. 81 um 11.00 Uhr auf dem Hauptfriedhof in Lohr.

Für die liebevolle Anteilnahme beim so plötzlichen Heimgang unseres lieben Entschlafenen

### ARTUR GRÄBER

sagen wir allen unseren herzlichen Dank; besonders danken wir allen, die ihm bei der Trauerfeier auf dem Sennfriedhof in Bielefeld die letzte Ehre erwiesen haben.

Frieda Gräber geb. Opitz  
 Kinder, Enkel und Urenkel

DDR 8351 Elbersdorf (früh. Tiefhartmannsdorf), im Dezember 1981

*Ein frohes, gesegnetes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr wünschen Ihnen Alfons Krahl und Frau.*

### Busreisen 1982

Zielorte: Breslau, Altheide, Glatz, Habelschwerdt, Frankenstein, Langenbielau, Krummhübel, Hirschberg, Bad Warmbrunn, Strehlen, Striegau, Schweidnitz, Neisse, Ziegenhals, Oppeln, Bunzlau, Waldenburg und Liegnitz.

Bitte Prospekt anfordern!

### Verkehrsbetrieb Alfons Krahl

2882 Ovelgönne 1, früher Wallisfurth/Glatz  
 Breite Straße 19 — 21, Ruf 0 44 01 / 44 16

### POLENREISEN 1982

Liegnitz

25. bis 30. Mai 1982 — 7. bis 12. September 1982

14 Tage Krummhübel

15. bis 29. Juli 1982 im Hotel Skalny mit Hallenbad

Reisen nach Ostpreußen

Allenstein, Lötzen, Sensburg, Lyck

Reisebüro Sommer

Windmühlenweg 29a, 4770 Soest, Tel. 0 29 21 / 7 32 38  
 (früher Liegnitz)

Verlag: „Goldberg-Haynauer Heimatnachrichten“, Postfach 21, 3000 Hannover 68, Telefon 05 11 / 58 62 42. Schriftleitung: Hans-Dietrich Bittkau. — Erscheinungsweise: Monatlich 1 x — am 15. — Anzeigenschluß: 12 Tage vor Erscheinungsdatum. — Einsendeschluß: Für Geburtstage und Familiennachrichten 3 Wochen vor Erscheinen. — Bestellungen: Bei allen Postämtern der Bundesrepublik möglich. — Bezugspreis: Jährlich DM 26,— (einschl. Postzustellgebühr und 6,5 % Mehrwertsteuer), im voraus zu zahlen. Anzeigenpreise: Für Geschäftsanzeigen Anzeigentarif Nr. 6. Familienanzeigen: Für die 1-spaltige 1-mm-Zeile DM 0,60, ausgenommen Werbemittler, auf Anfrage. — Konten: Postscheckkonto: Hannover 499233-300 - Hans-Dietrich Bittkau, Hannover. — Druck: Druckerei Bittkau GmbH, 3000 Hannover 61, Eichendorffstraße 2. — Beiträge, die mit dem Namen des Verfassers oder seinen Initialen gekennzeichnet sind, stellen die Meinung des Autors, nicht aber unbedingt die Meinung der Redaktion dar. — Manuskripteneinsendungen: Ohne Rückporto kann eine Rücksendung nicht erfolgen. — Eine Nichteinlösung der Bezugsgebühren bei der Post gilt nicht automatisch als Abbestellung. Abbestellungen: Nur halbjährlich im voraus zum 30. Juni bzw. 31. Dezember möglich.